

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' 7 ta' Marzu 2007

ghajjnuna ta' l-Istat C 10/06 (ex N555/05) – Cyprus Airways Public Ltd – Pjan ta' ristrutturar

(notifikata taht id-dokument numru C(2007) 300)

(Il-verżjoni Griega biss hija awtentika)

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2008/137/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti tagħhom skond id-dispożizzjoni(jiet) msemmija aktar 'il fuq ⁽¹⁾,

Billi:

I. IL-PROĊEDURA

- (1) Fit-3 ta' Mejju 2005, il-Kummissjoni ddecidiet li tawtorizza ghajjnuna ghas-salvataġġ (N69/2005) għal Cyprus Airways Public Ltd. (Deciżjoni 2005/1322).
- (2) Permezz ta' ittra mingħajr data, li l-Kummissjoni rreġistrata fid-9 ta' Novembru 2005 (DĠ TREN A/28405) skond l-Artikolu 88(3) u skond l-impenji mogħtija fil-kuntest ta' l-ghajjnuna ghas-salvataġġ notifikata msemmija aktar 'il fuq, l-awtoritajiet Ċiprijotti nnotifikaw lill-Kummissjoni bi pjan ta' ristrutturar għal Cyprus Airways Public Ltd. Fl-14 ta' Novembru 2005, is-Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni rreġistra n-notifika taht ir-referenza SG(05) A10041 u l-każ ingħata n-numru N 555/2005.
- (3) Fit-18 ta' Novembru 2005 (D(05)125084), il-Kummissjoni talbet lill-awtoritajiet Ċiprijotti għal informazzjoni addizzjonali bi kjarifika. L-awtoritajiet Ċiprijotti wiegħbu l-mistoqsijiet tal-Kummissjoni b'ittra li kienet iġġib id-data tat-23 ta' Jannar 2006, li kienet irreġistrata fl-24 ta' Jannar 2006 (taht ir-referenza DĠ TREN A/11819). Fl-14 ta' Diċembru 2005 kien hemm laqgħa fi Brussell bejn rappreżentanti tar-Repubblika ta' Ċipru u tal-Kummissjoni. Fit-30 ta' Jannar 2006, fi Brussell saret laqgħa sussegwenti ta' livell għoli sabiex ikun diskuss il-progress li sar fuq il-każ.
- (4) B'deciżjoni tat-22 ta' Marzu 2006, innotifikata lill-awtoritajiet Ċiprijotti b'ittra li kienet iġġib id-data tat-23 ta' Marzu 2006 (SG-Grefe (2006) D/201246), il-Kummissjoni tat bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat. Il-proċedura giet irreġistrata taht C 10/2004.
- (5) Id-deciżjoni tal-Kummissjoni li tingħata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali kienet ippublikata wkoll fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex iressqu l-kummenti tagħhom dwar is-sugġett. Ċipru bagħtet kummenti lill-Kummissjoni b'ittra li kienet iġġib id-data ta' l-20 ta' April 2006.
- (6) Fil-perjodu ta' żmien provdut fil-ftuh tal-proċedura pubblika, il-Kummissjoni rċeviet kumment wiehed mingħand partijiet interessati. Dan il-kumment imbagħhad tressaq quddiem l-awtoritajiet Ċiprijotti (D(2006) 213376) għall-osservazzjonijiet tagħhom u l-osservazzjonijiet ta' Ċipru waslu fit-28 ta' Lulju 2006 (u kienu rreġistrati fl-1 ta' Awissu 2006 taht ir-referenza A/28810). Waslu aktar kjarifiki mingħand l-awtoritajiet Ċiprijotti b'faks li kien iġġib id-data tad-19 ta' Diċembru 2006 (u li kien irreġistrat fil-31 ta' Diċembru 2006 taht ir-referenza A/40766). Fit-28 ta' Frar 2007, waslu aktar kjarifiki u impenji bil-faks.

II. IL-FATTI

- (7) Cyprus Airways Public Ltd. kienet stabbilita fl-1947 bħala kumpanija pubblika, bl-attivitajiet ewlenija tagħha jkun t-trasport bl-ajru tal-passiġġieri u tal-merkanzija u servizzi oħra relatati ma' linja ta' l-ajru. L-azzjonista ewleni tal-kumpanija huwa l-Gvern ta' Ċipru (69,62%), filwaqt li l-bilanċ ta' l-ishma qiegħed fidejn madwar 4,200 investitur żgħir privat.
- (8) Cyprus Airways Public Ltd. (minn issa 'l quddiem se tissejjah Cyprus Airways) hija parti mill-grupp ta' Cyprus Airways (minn issa 'l quddiem se jissejjah il-Grupp).
- (9) Bhalissa, Cyprus Airways tipprovdi servizzi skedati fl-Ewropa u fil-Lvant Nofsani filwaqt li thaddem flotta ta' 11-il ajruplan, żewġ A319s ikkonsenjati fl-2002, proprjetà ta' Cyprus Airways; seba' A320-200s ikkonsenjati bejn Mejju 1989 u Marzu 1993, proprjetà ta' Cyprus Airways; ajruplan li kien precedentement mikri bl-ekwipaġġ (*wet-leased*) lil Eurocypria u żewġ A330-200s, ikkonsenjati fl-2002 u fl-2003 (mikrija).

⁽¹⁾ ĠU C 113, 13.5.2006, p. 2.⁽²⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna 1.

- (10) Fi żmien in-notifika tal-pjan ta' ristrutturatur, il-kumpanija l-oħra fil-Grupp, il-koll 100 % proprjetà ta' Cyprus Airways Public Ltd kienu:

Eurocypria Airlines

- (11) Din il-kumpanija (minn issa 'l quddiem se tisseejjah Eurocypria) topera titjiriet *charter* minn aktar minn hamsin ajruport Ewropew. Il-flotta ta' Eurocypria hija magħmula minn hames ajruplani, erbgħa Boeing 737-800s mikrija, li kienu akkwistati bejn Frar u April 2003, kull wiehed b'kapacità ta' 189 passigġier, kif ukoll ajruplan A320 (A320) mikri bl-ekwipaġġ ("*wet-lease*") minn Cyprus Airways.

Hellas Jet SA

- (12) Hellas Jet SA (minn issa 'l quddiem se tisseejjah HellasJet) kienet inkorporata f'Ateni fl-1 ta' Lulju 2002 u bdiet topera fl-24 ta' Ġunju 2004. HellasJet inholqot bhala linja ta' l-ajru ġdida Ewropea b'bażi f'Ateni. Kienet thaddem tliet Airbus A320s mikrija mill-Ajruport Internazzjonali ta' Ateni. Madankollu, il-pjanijiet ta' negozju ma ġewx sodisfatti u minn Mejju 2005 kienu sospiżi l-operazzjonijiet skedati. Ir-riżultati ta' din l-impriza għalhekk kienu finanzjarjament dannużi, u minn Ġunju 2005 swew lill-Grupp ammont akkumulat ta' CYP 29,5 miljun (EUR 51,4 miljun).

Zenon National Distribution Centre Ltd.

- (13) Din il-kumpanija sussidjarja (minn issa 'l quddiem se tisseejjah Zenon) tipprovdi servizzi lill-aġenti tal-vjaġġi Ċiprijotti. Speċifikament, Zenon tipprovdi u tiddistribwixxi informazzjoni elettronika li tippermetti li l-aġenti tal-vjaġġi jagħmlu prenotazzjonijiet għas-sits fuq l-ajruplani u jibbukjaw il-biljetti kif ukoll jagħmel prenotazzjonijiet għall-lukandi u għall-karozzi.

Cyprus Airways (Duty Free Shops) Ltd.

- (14) Din il-kumpanija bdiet taħdem fl-1996 meta hadet f'idejha l-operat tal-Hwienet ta' Bla Dazju fl-ajruporti ta' Larnaca u ta' Paphos. Fi żmien in-notifika tal-pjan ta' ristrutturatur, kien hemm il-hsieb li l-Hwienet ta' Bla Dazju fl-ajruporti ta' Larnaca u ta' Paphos kienu se jinxtrow mill-konċessjonarja l-ġdida ta' l-ajruport u ma kinux se jibqgħu aktar parti mill-Grupp. Dan seħh f'Ġunju 2006.

III. IL-BIDU TAL-PROCĊEDURA

- (15) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li jingħata bidu għall-proċedura provduta skond l-Artikolu 88(2) kienet ibbażata fuq numru ta' kwistjonijiet li ġejjin mill-eżami li għamlet tal-pjan ta' ristrutturatur. Il-Kummissjoni wriet xi dubji dwar jekk il-pjan kienx kompatibbli mal-qafas Komunitarju applikabbli, jiġifieri l-linji gwida Komunitarji għall-ġajjnuna ta' l-Istat għas-Salvataġġ u għar-Ristrutturatur tad-Ditti f'Diffikultà ta' l-2004⁽³⁾ (minn issa 'l quddiem il-linji gwida S&R).

Is-self fit-tul ta' CYP 55 miljun (€96 miljun) u l-mizuri ta' tnaqqis ta' l-ispejjeż

- (16) Is-sies ċentrali tal-pjan ta' ristrutturatur huwa self għal perjodu ta' għaxar snin skond termini kummerċjali b'garanzija mill-Gvern ta' Ċipru, u l-ewwelnett se jintuża sabiex jiġihalla lura s-self tul perjodu qasir ta' żmien ta' CYP 30 miljun (EUR 51 miljun) li sar wara l-approvazzjoni ta' l-ġajjnuna għas-salvataġġ f'Mejju 2005. Minn dak inhar 'il quddiem il-bilanċ se jintuża sabiex tiġi ristrutturata l-linja ta' l-ajru.

- (17) Fl-ewwel 24 xahar tal-pjan ta' ristrutturatur, l-attenzjoni ewlenija kellha tkun iffokata fuq it-tnaqqis ta' l-ispejjeż u fuq it-titjib tad-dhul magħżul. Il-Gvern u l-manigment stmat li l-ispejjeż totali meħtieġa kellhom jitnaqqsu bi 13 %. Dan kellu jinkluda billi jkun hemm tnaqqis fil-persunal ta' xi 20 % u fl-istess hin il-livelli tas-salarji jitnaqqsu b'medja ta' 15 %. Dan ifisser li minn persunal ta' 1,840, mill-1 ta' Settembru 2005, skond il-pjan ta' ristrutturatur 385 kellhom jingħataw is-sensja. Dawn is-sensji kellhom iwasslu għal flus iffrankati fis-sena ta' madwar CYP 7 miljuni (EUR 12-il miljun); aktar ekonomiji li jlahhqu madwar CYP 4,6 miljuni (EUR 8 miljuni) se jitnaqqsu mill-ispejjeż kontinwi tal-persunal.

- (18) Il-Kummissjoni wriet xi dubji rigward jekk il-pjan kienx se jrodd il-vijabilità fit-tul tal-kumpanija fl-iqsar żmien possibbli u mingħajr il-htieġa għal ġajjnuna addizzjonali fil-ġejjieni. Iddikjarat ukoll li ma kellhiex biżżejjed informazzjoni sabiex tkun tista' tiehu pożizzjoni dwar jekk l-ammont ta' l-element ta' ġajjnuna tal-pjan ta' ristrutturatur inżammx f'livell minimu. Il-Kummissjoni wriet ukoll id-dubji tagħha rigward il-htieġa għas-self fit-tul li għandu jiġihalla tul 10 snin. Il-Kummissjoni qalet li ma kellhiex biżżejjed informazzjoni biex tkun tista' tgħid jekk il-projezzjonijiet finanzjarji humiex raġonevoli jew jekk is-suppożizzjonijiet li fuqhom dawn huma bbażati humiex validi u tkun partikolarment interessata jekk ikollha l-opinjoni dwar il-pjan tal-kompetituri ta' Cyprus Airways.

Il-bejgħ ta' Eurocypria

- (19) Il-pjan ta' ristrutturatur kien jipprevedi l-bejgħ ta' Eurocypria, il-kumpanija *charter* sussidjarja ta' Cyprus Airways lill-Gvern bi prezz li kellu jiġi determinat minn esperti indipendenti. Għall-bidu, il-prezz kien stmat li jlahhaq CYP 15-il miljun (EUR 26 miljun). Eurocypria, għalhekk, kellha tiġi separata mill-grupp ta' Cyprus Airways u tkun operata bhala entità kompletament distinta. Id-dhul mill-bejgħ (imħallas mill-Gvern lil Cyprus Airways) kellu jintuża minn din ta' l-aħħar sabiex tiffinanzja r-ristrutturatur tagħha. Il-Kummissjoni wriet id-dubji tagħha rigward il-bejgħ u kif il-prezz tal-bejgħ kellu jinkiseb. Jekk il-prezz imħallas għal Eurocypria ma kienx se jkun il-prezz tas-suq, mela dak kien se jkun ġajjnuna ta' l-Istat.

⁽³⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

Iż-żjieda kapitali

- (20) Parti oħra tal-pjan ta' ristrutturatur, li kien hemm il-hsieb li ssehħ 18-il xahar wara li jkun inbeda l-pjan, hija żjieda kapitali ta' CYP 14-il miljun (EUR 24 miljun). L-azzjonisti kollha (l-azzjonisti ta' l-Istat u privati) se jipparteċipaw bi proporzjon għall-ammont ta' ishma li għandhom. L-Istat se johroġ 9,8 miljuni (EUR 17-il miljun) filwaqt li l-kontribuzzjoni ta' l-azzjonisti privati f'din iż-żjieda kapitali se tkun ta' madwar CYP 4,2 miljuni (EUR 7,3 miljuni). Meta tat bidu għall-proċedura, il-Kummissjoni indikat li ma setgħetx teskludi li l-parteeċipazzjoni ta' l-Istat f'din iż-żjieda kapitali setgħet tammonta għal għajjnuna ta' l-Istat.

Il-miżuri kumpensatorji

- (21) Il-Kummissjoni wriet id-dubji tagħha dwar jekk il-miżuri kumpensatorji proposti fil-pjan ta' ristrutturatur ikunux biżżejjed sabiex ikunu ta' rimedju għat-tgħawwiġ tas-suq ikkawżat mill-għajjnuna. Il-pjan kien jinkludi tnaqqis relattivament żgħir fil-flotta u fin-netwerk tar-rotot għal Cyprus Airways. Il-fergħa *charter*, Eurocypria, kellha tinbiegħ u kumpanija sussidjarja oħra, HellasJet, kellha tinghalaq u t-tliet ajruplani tagħha jiġu rilaxxati. Il-Kummissjoni wriet id-dubji tagħhom partikolarment minhabba li Eurocypria kellha tinbiegħ lill-azzjonista ewlieni ta' Cyprus Airways. Il-Kummissjoni stiednet lill-kompetituri ta' Cyprus Airways biex jikkumentaw f'dan ir-rigward.

Il-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways

- (22) Normalment b'kumpanija tad-daqs ta' Cyprus Airways, il-livell tal-kontribuzzjoni tagħha għall-ispejjeż ta' ristrutturatur għandu jlahhaq il-50 %. Il-Kummissjoni esprimiet dubji rigward il-livell tal-kontribuzzjoni tagħha u dwar dak li għandu jitqies bħala li jikkostitwixxi l-kontribuzzjoni tagħha.

IV. IL-KUMMENTI LI WASLU MATUL IL-PROĊEDURA

Il-kummenti inizjali ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti

- (23) L-awtoritajiet Ċiprijotti wiegħbu għall-bidu tal-proċedura billi fittxew li jiċċaraw ċerti kwistjonijiet imqajma mill-Kummissjoni.

Is-self fit-tul ta' CYP 55 miljun (€96 miljun) u l-miżuri ta' tnaqqis ta' l-ispejjeż

- (24) Fir-rigward tal-kwistjonijiet li jikkonċernaw l-ghoti lura ta' vijabilità fit-tul ta' Cyprus Airways, il-pjan ta' ristrutturatur kien jipprovdi li l-ispejjeż ta' ristrutturatur (iffinanzjat bis-self fit-tul ta' CYP 55 miljun kif ukoll mid-dhul mill-bejgħ ta' Eurocypria) kellhom jintefqu kif ġej

| Perjodu | Ammont (CYP miljun) | Deskrizzjoni |
|--------------|---------------------|--|
| 2006 | 30 | Hlas lura ta' għajjnuna għas-salvataġġ |
| 2006 | 10,6 | Hlasijiet minhabba s-sensji |
| 2006 | 2 | Spejjeż oħra minhabba s-sensji |
| 2006-2008 | 5 | Kapital ta' hidma għal Cyprus Airways |
| 2006-2008 | 13,5 | Nefqa kapitali prevista |
| 2006-2010 | 10 | Defiċits fil-likwidità |
| Total | 71,1 | |

- (25) Fir-rigward tal-hidma futura tal-kumpanija, kemm l-awtoritajiet Ċiprijotti kif ukoll il-linja ta' l-ajru rrikonoxxew li l-mudell strateġiku u operattiv li serva lil Cyprus Airways fl-imghoddi mhux sostenibbli fl-ambjent kompetittiv fejn qed topera l-kumpanija llum. L-allinjament hażin bażiku jinstab fil-fatt li Cyprus Airways topera fuq livell ta' spejjeż ta' trasportatur fuq distanzi twal għalkollox operattiv filwaqt li r-realtà tas-suq liberalizzat iddominat mill-industrija tad-divertiment ta' Ċipru tagħti lok biss għal livelli ta' dhul li jkun daqs dawk ta' linji ta' l-ajru *charter* u/jew bi prezzijiet irħas, li fil-fatt huma l-kompetituri reali ta' Cyprus Airways.
- (26) Fl-ambjent tan-negożju attwali u meta titqies il-liberalizzazzjoni shiha tas-suq tat-trasport bl-ajru f'Ċipru, Cyprus Airways għandha biss alternattivi limitati għal aktar tkabir jew għal titjib fid-dhul. Anki t-tkabbir previst ta' aktar minn 4 % fis-suq ta' l-avjazzjoni ma jippermettix li Cyprus Airways tohroġ mis-sitwazzjoni attwali diffiċli tagħha mingħajr azzjoni addizzjonali. Għalhekk, il-kumpanija tat bidu għal ristrutturatur iebes fejn it-tnaqqis drastiku ta' l-ispejjeż kien inevitabbli.

- (27) Fil-pjan ta' ristrutturatur, il-kumpanija stmat li l-ispejjeż totali jehtieg li jitnaqqsu bi 13 %. Dan kellu jitwettaq billi l-ispejjeż tal-persunal jitnaqqsu b'madwar 20 % u fl-istess hin il-livelli tas-salarji jitnaqqsu b'madwar 15 %.

- (28) Minbarra dan it-tnaqqis fl-ispejjeż, il-kumpanija kellha twestaq elementi oħra tal-pjan ta' ristrutturar li huwa kontinwu u li, f'dan l-istadju bikri, jirrapprezenta l-vijabilità fit-tul tal-kumpanija. Issa hemm il-hsieb li l-kumpanija se tkun f'pożizzjoni li jirnexxielha tirripożizzjona ruhha b'mod li għandu jippermetti li l-linja ta' l-ajru tibqa' attiva u tohloq Qligh fuq l-Investment (ROI – *Return on Investment*) aċċettabli tul perjodu medju ta' żmien, bla ebda sussidju ieħor jew għajnuna oħra. Hemm il-hsieb li matul l-2007 għal darb'oħra jitnaqqsu l-ispejjeż, fejn l-attenzjoni tkun iffokata fuq l-esternalizzazzjoni tax-xogħol (*outsourcing*) u fuq l-aħjar prattika ta' l-industrija.

L-evoluzzjoni tal-profitti u tat-telf ta' Cyprus Airways (tbassir) (*)

(CYP 000)

| | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 |
|-------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Dhul totali | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Spejjeż totali | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Rizultat operattiv | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Profitt (telf) qabel it-taxxa | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |

- (29) Il-bidla futura tal-linja ta' l-ajru hija bbażata fuq il-konsolidament tal-benefiċċji li jakkumulaw minn dawn l-ispejjeż imnaqqs u mil-linja ta' l-ajru li qed tikber b'rata stabbli. F'dan ir-rigward, għall-perjodu 2004-2010, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi evoluzzjoni fit-traffiku tal-passiġġieri kif ġej

L-evoluzzjoni fit-Traffiku tal-Passiġġieri ta' Cyprus Airways (tbassir) (*)

| | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 |
|---------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Traffiku generali ta' Cipru (miljuni) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Traffiku Ciprijott (mil-juni) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Ishma mis-suq Ciprijott | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |

Il-bejgħ ta' Eurocypria

- (30) Fir-rigward tal-bejgħ ta' Eurocypria, il-Gvern iċċara li minbarra l-evalwazzjoni preċedentement imwettqa minn PricewaterhouseCoopers (PwC) fisem Cyprus Airways sabiex ikun stabbilit prezz tas-suq għal Eurocypria, għet ikkummissjonata valutazzjoni oħra minghand HSBC, fisem il-Gvern, sabiex ikun iddeterminat prezz tal-bejgħ skond metodoloġija stabbilita sew u aċċettata. Għalhekk inżammiet ċertu distanza fil-bejgħ ta' Eurocypria lill-Istat.
- (31) PwC wettqu valutazzjoni tal-kumpanija billi użaw il-metodoloġija tal-Likwidità Skontata (DCF – *Discounted Cash Flow*) u billi pparagunaw il-valuri multipli impliċiti tal-valutazzjoni mal-metodu tas-suq qiesu wkoll it-tranzazzjonijiet li jinvolvu x-xiri u l-bejgħ ta' kumpaniji paragonabbli fl-industrija.
- (32) PwC jirrapportaw li d-dhul tal-kumpanija ġej mill-bejgħ ta' sits fuq l-ajruplani lil operaturi turistiċi, it-total tal-passiġġieri trasportati fl-2005 kien jammonta għal 662,561 u dan huwa mistenni li jiżdied għal 829,092 matul l-2006. Għandu jiġi nnutat li d-dhul previst għall-2006 diġà ġie impenjat. Il-komponenti ewlenin ta' l-ispejjeż operattivi għall-2005 kienu l-fjuwil għall-avjazzjoni (30 %), il-hlasijiet għall-kera ta' l-ajruplani (22 %), l-ispejjeż ta' l-ajruporti u ta' tul ir-rotot (15 %), l-ispejjeż ta' l-ekwipaġġ (11,5 %) u l-ispejjeż tal-manutenzjoni/ta' l-inginerija (9,5 %).

(*) Sigriet tan-negożju.

L-indikaturi ewlenin tar-rendiment

| | 2004 ⁽¹⁾ | 2005 ⁽²⁾ (M) | 2006 ⁽³⁾ (E) | 2007 (E) | 2008 (E) | 2009 (E) |
|---|----------------------|-------------------------|-------------------------|----------|----------|----------|
| Titjiriet totali operati | [...] ^(*) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Passiġġieri ttrasportati | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Dhul totali (CYP 000) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Profitt gross (CYP 000) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Profitt operattiv (telf) (CYP 000) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |
| Profitt (telf) qabel it-taxxa (CYP 000) | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] | [...] |

⁽¹⁾ Rapporti finanzjarji vverifikati.

⁽²⁾ M = kontijiet manġerjali, ghadhom mhumiex ivverifikati.

⁽³⁾ E = Stmati.

^(*) Sigriet tan-negozju.

- (33) Ghas-sena finanzjara 2005, Eurocypria kienet qed tanticipa profitt li jlahhaq madwar CYP 440,000. Dan jammonta ghal tnaqqis fir-rendiment meta pparagunat mas-snin preċedenti u meta pparagunat mal-figuri proġettati minhabba żjieda f'daqqa fil-prezzijiet tal-fjuwil esperjenzata fl-2005 li ma setghetx tiġi mghoddija fuq il-passiġġeri minhabba n-natura tal-ftehimiet ma' l-operaturi turistiċi.
- (34) Il-metodu ta' DCF jaghti indikazzjoni tal-valur ta' negozju bbażat fuq il-valur tal-likwidità hielsa li huwa mistenni li n-negozju jista' jiġġenera fil-ġejjieni. Huwa mfassal biex isib il-valur preżenti tal-likwidità futura li ġejja mill-investituri, bil-likwidità li tirriżulta trid tiġi skontata skond ir-rata meħtieġa ta' qligh sabiex wiehed jikseb stima tal-valur preżenti tan-negozju.
- (35) Il-manġment ta' Eurocypria prepara projezzjonijiet finanzjarji tul erba' snin (2006-2009); dawn kienu jipprovdu "valur terminali" tal-kumpanija li kien jirrappreżenta l-ammont li investitur jkollu jhallas illum ghad-drittijiet ghal-likwidità tan-negozju ghas-snin sussegwenti għall-projezzjoni ta' erba' snin. Inkiseb valur terminali ta' CYP 14,54 miljun; dan imbagħad ġie skontat bi "prezz medju u mghobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-kapital" ta' 9,35 % sabiex jinkiseb "valur nett skontat attwali" (*net present value*) tal-kumpanija ta' CYP 14,21 miljun.
- (36) Dan il-valur nett skontat attwali imbagħad kien sugġett ghal numru ta' analizijiet tas-sensittività sabiex jitqies l-parametri li jvarjaw possibbli bħar-rati tal-kambju differenti USD/CYP (hafna mill-ispejjeż tal-kumpanija huma f'dollari Amerikani, filwaqt li l-qligh tagħha jkunu f'muniti oħra), tbassir differenti tat-tkabbir u prezzijiet differenti tal-fjuwil. L-analizijiet tas-sensittività enfasizzaw is-sensittività kbira ta' Eurocypria (komuni għall-parti l-kbira tal-linji ta' l-ajru Komunitarji) għall-varjazzjonijiet fir-rati tal-kambju u fil-prezzijiet tal-fjuwil.
- (37) Fuq il-bażi ta' l-analizi li ġiet deskritta aktar 'il fuq, PwC kisbu firxa indikattiva ta' valuri għal Eurocypria ta' bejn CYP 12,5 miljun u CYP 16-il miljun.
- (38) PwC wettqu wkoll analizi paragonabbli tas-suq tal-valur billi paragonaw Eurocypria ma' kumpaniji oħra f'oqsma simili jew ta' tipi simili ta' negozju. Dan jitqies bħala metodu ta' paragon addizzjonali validu peress li l-kundizzjonijiet u l-prospetti ta' negozji simili jiddependu minn fatturi komuni bħad-domanda ġenerali għall-prodotti u għas-servizzi tagħhom kif ukoll mill-istruttura ta' l-ispejjeż u mill-ambjenti operattivi.
- (39) Minhabba n-nuqqas ta' kumpaniji ta' linji ta' l-ajru *charter* ikkwotati pubblikament, PwC użaw tahlita ta' trasportaturi bi prezzijiet irhas u trasportati skedati u *charter* imhallta. Kalkolu li sar fuq il-bażi tal-qligh attwali u proġettat qabel l-imghax, it-taxxi, id-deprezzament u l-amortizzazzjoni (EBITDA) wassal għal valur indikattiv ta' l-ishma tal-kumpanija ta' bejn CYP 12,5 u CYP 13,5 miljun. Il-PwC innuttaw li dan ir-riżultat jixbah lir-riżultat tal-metodologija tad-DCF.
- (40) PwC wettqu wkoll it-tielet u l-aħħar valutazzjoni ta' Eurocypria fuq il-bażi ta' tranzazzjonijiet reċenti. Fil-fehma tagħhom dan japplika test ta' raġonevolezza għaž-żewġ metodologiji li ssemew preċedentement. It-teorija wara dan il-metodu hija li l-prezz miksub minn distanza bejn xerrej lest li jixtri u bejjiegħ lest li jbigħ ikun indikatur tajjeb tal-valur. PwC użaw id-data disponibbli għan-netwerk globali tagħhom u permezz ta' dan il-metodu waslu għal valur indikattiv għal Eurocypria ta' bejn CYP 10,5 u CYP13-il miljun. PwC josservaw li dan ir-riżultat ukoll jixbah ir-riżultat tal-metodologija tad-DCF.

- (41) Għaldaqstant u fuq il-bażi ta' l-analizzijiet li ssemwew aktar 'il fuq, PwC ikkonkludew li l-valur indikattiv għal Eurocypria jinsab bejn CYP 12,5 u CYP 15,5 miljun.
- (42) PwC iżidu jgħidu wkoll li l-valutazzjoni tagħhom ta' Eurocypria hija bbażata fuq projezzjonijiet finanzjarji għall-kumpanija fejn Eurocypria żżomm xi tip ta' affiljazzjoni ma' Cyprus Airways. Skond PwC, affiljazzjoni bħala din tagħti lok għal ċertu tfixkil għall-espansjoni, prinċipalment: restrizzjonijiet fuq it-tkabbir minhabba l-fatt li Eurocypria hija kumpanija sussidjarja ta' Cyprus Airways; l-istatus ta' Eurocypria bħala kumpanija sussidjarja ta' Cyprus Airways jillimita l-possibiltajiet tagħha li tikseb ipprezzar kompetittiv rigward l-ghoti barra (*outsourcing*) tas-servizzi. Jekk Eurocypria kellha tibqa' parti mill-Grupp, huwa wkoll probabbli li ma tkunx tista' tikkompeti ma' Cyprus Airways fuq l-istess rotot.
- (43) Fuq din il-bażi, PwC qed jikkonkludu li l-prezz għal Eurocypria bħala entità separata hielsa minn dan it-trażżin probabbilment jista' jkun oghla.
- (44) Evalwazzjoni oħra ttwettqet minn HSBC. HSBC adottaw metodu simili għal dak imwettaq minn PwC. Il-konkluzjoni inizjali tagħhom hija li Eurocypria għandha valur totali ta' ishma ta' CYP 13-il miljun. HSBC imbagħad wettqu valutazzjoni tal-valur komparattiv rigward kumpaniji kwotati pubblikament li jistgħu jiġu paragonati ma' Eurocypria. Meta għamlu dan kisbu valutazzjoni ta' CYP 11,8 miljun għal Eurocypria.
- (45) HSBC jirreferu għas-sensittività tal-kumpanija, partikolarment għall-varjazzjonijiet fl-ipprezzar tal-fjuwil u jiksbu valur medju u mgħobbi (bil-komponenti ta' medja ta' fatturi) tal-kumpanija ta' bejn CYP 12,3 u CYP 13,8 miljun.

Iż-żjieda kapitali

- (46) Rigward iż-żjieda kapitali, din għandha tkun imfassla sabiex tindirizza l-valur nett negattiv li ġej mit-telf akkumulat passat li għawwar l-ishma ta' Cyprus Airways. Iż-żjieda fl-ishma se ssir permezz ta' kwistjoni ta' drittijiet li se jkunu offruti *prorata* lill-azzjonisti, fejn 70 % jkunu offruti lill-Istat u 30 % lill-azzjonisti privati. Fil-fehma tal-Gvern ta' Ċipru, din iż-żjieda fl-ishma se tkun investiment simili għal dak li sar minn investitur f'ekonomija tas-suq.

Il-miżuri kumpensatorji

- (47) Dwar il-kwistjoni tal-miżuri kumpensatorji, l-awtoritajiet Ċiprijotti reġgħu saħqu dwar il-fehma tagħhom li, mill-2004, il-linja ta' l-ajru effettivament kienet qed tirruttura l-operazzjonijiet tagħha. F'dan ir-rigward, fi tmiem l-2004, il-linja ta' l-ajru naqset il-flotta tagħha b'żewġ ajruplani u rinunzjat għal numru ta' rotot waqt li fl-istess hin naqqset il-frekwenza tagħha fuq rotot oħra. Fil-kuntest ta' linja ta' l-ajru bi 12-il ajruplan fl-2004, dan it-tnaqqis, fil-fehma tagħhom, kien ferm sinifikanti u aktar tnaqqis fid-daqs f'dan l-istadju kien ikollu impatt negattiv fuq il-vijabilità fit-tul tal-linja ta' l-ajru.
- (48) L-awtoritajiet Ċiprijotti qed isostnu wkoll li d-deċizjoni li tinbiegħ HellasJet u d-deċizjoni li ma jiġgeddux il-kirjiet ta'

HellasJet ta' tliet ajruplani mikrija tikkostitwixxi tnaqqis sinifikanti fil-kapaċità tal-Grupp li għandha titqies bħala miżura kumpensatorja. Jgħidu l-istess fir-rigward tal-bejgħ ta' Eurocypria, peress li l-flotta tal-Grupp se jitnaqqsulha 6 ajruplani oħra. Wara l-bejgħ iż-żewġ kumpaniji jkunu legalment u finanzjarjament indipendenti.

- (49) Fil-fehma ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti, mhemm l-ebda ambitu ulterjuri f'dan ir-ristrutturar għal aktar miżuri kumpensatorji li ma jirriskjawx li jipperikolaw is-sugġett tar-ristrutturar. L-awtoritajiet Ċiprijotti jenfasizzaw li Cyprus Airways hija partecipanta ferm żghira fis-suq Komunitarju ta' l-avjazzjoni u mhux probabbli li l-azzjonijiet tagħha li se jinfluenzaw is-sitwazzjoni kompetittiva f'din il-kwistjoni.
- (50) Is-suq Ċiprijott, li prinċipalment huwa suq ta' destinazzjoni, ilu mhux hażin li ġie liberalizzat u bħalissa madwar 99 linja ta' l-ajru joperaw servizzi skedati u *charter* fi, lejn u barra minn Ċipru. Fuq eżami aktar mill-qrib, 80 % tat-traffiku huwa fil-Komunità/fiż-ŻEE u għalhekk mhux sugġett għal restrizzjonijiet ta' l-ebda tip. 8-9 % ieħor huwa magħmul minn servizzi *charter* minn pajjiżi terzi li huma għalkollox liberalizzati. L-10-11 % li jifdal huwa magħmul minn traffiku mir-reġjuni tal-Lvant Nofsani u tal-Golf fejn il-kuntest aeropolitiku huwa influwenzat minn arrangamenti bilaterali bejn Ċipru u dawn il-pajjiżi. F'dan il-kuntest, l-awtoritajiet Ċiprijotti jhossu li hemm ambitu ferm limitat għal aktar liberalizzazzjoni tas-suq ta' l-avjazzjoni Ċiprijott fuq il-bażi ta' l-azzjonijiet mehuda fuq il-livell nazzjonali.

Il-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways

- (51) Fir-rigward tal-kwistjoni tal-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways, l-awtoritajiet Ċiprijotti jixtiequ jiċċaraw numru ta' kwistjonijiet. Fir-rigward tal-flotta proprjetà ta' Cyprus Airways, il-kumpanija ma setgħetx tqieghed l-ajruplani tagħha bħala sigurtà biex tissellef mill-banek kummerċjali minhabba l-età relattiva ta' l-ajruplani (is-7 ajruplani A320 proprjetà ta' Cyprus Airways kienu kkonsenjati lill-kumpanija bjen l-1989 u l-1993). Saru sforzi f'dan ir-rigward imma r-risposti li waslu minghand numru ta' banek kummerċjali kienu negattivi. B'mod simili, il-Gvern spjega li l-bejgħ ta' parti mill-flotta ma tqiesx bħala alternattiva reali peress li dan kien se jwassal biex il-kumpanija ma tkunx tista' tkompli taħdem. L-unika alternattiva reali għalhekk kien il-bejgħ ta' Eurocypria u qeghdin jargumentaw li l-bejgħ ta' din il-kumpanija sussidjarja għandu jitqies bħala l-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways.
- (52) B'relazzjoni għal HellasJet, din il-kumpanija waqfet taħdem bħala linja ta' l-ajru skedata f'Mejju 2005 u trasformat in-negozju tagħha minn trasportatur skedat għal sensar ta' l-ajruplani u operatur *charter* billi dahlet fi ftehim ma' kumpanija Griega bl-isem Trans World Aviation. 51 % ta' l-ishma tal-kumpanija diġà kienu nbiegħu u l-Gvern kien f'negozjati sabiex ibiġħ il-bqija tal-kumpanija.
- (53) L-awtoritajiet Ċiprijotti jqisu wkoll li iż-żjieda kapitali pjanata għal nofs l-2007 tikkostitwixxi l-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways għar-ristrutturar. Fil-fehma tagħhom,

għandhom jiġu miżjuda: il-bejgħ ta' ajruplan fl-2005 (CYP 5 miljuni), il-bejgħ ta' magna żejda ta' ajruplan A320 (CYP 1,7 miljuni) u l-bejgħ ta' sperparts (CYP 0,7 miljun), li jwasslu għal kontribuzzjoni oħra ta' CYP 7,4 miljuni.

- (54) Fl-ahharnett, b'relazzjoni għal-livell tal-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways għar-ristrutturar, l-awtoritajiet Ċiprijotti jiġbdu l-attenzjoni tal-Kummissjoni għal punt 56 tal-linji gwida S&R li jipprovdu

"Foqgħa mghejjuna, madankollu, u sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor f'regoli dwar l-ghajjnuna ta' l-Istat f'settur partikolari, il-kundizzjonijiet biex tkun awtorizzata l-ghajjnuna jistgħu jkunu inqas stretti rigward l-implimentazzjoni ta' miżuri kumpensatorji u d-daqs tal-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju"

- (55) Ikompli jiġbdu l-attenzjoni għall-fatt li għall-perjodu 2000-2006 Ċipru kollu jitqies bhala reġjun wiehed li jaqa' taħt l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat KE, u li Cyprus Airways hija partikolarment ta' valur għall-ekonomija bbażata fuq it-turizmu ta' Ċipru u aktar tnaqqis fil-kapaċità fil-linja ta' l-ajru permezz ta' aktar miżuri kumpensatorji jew permezz ta' proporzjon ferm għoli tal-kontribuzzjoni tagħha stess se jkollha riperskussjonijiet ferm mifruxa fuq is-settur tat-turizmu u fuq l-iżvilupp regionali b'mod generali.

Il-kummenti ta' partijiet terzi

- (56) Wara l-pubblikazzjoni ta' l-ittra indirizzata lill-awtoritajiet Ċiprijotti fil-Ġurnal Uffiċjali, fiż-żmien permess, waslu kummenti minghand parti interessata waħda.
- (57) Il-Kummissjoni qed tinnota li l-ebda kompetitur ma ressaq kummenti fil-kuntest tal-bidu tal-proċedura.

Pasypi

- (58) Il-kumment wasal mill-Panycyprian Airline Pilots Union (PASYPI), li xtaqu jagħtu l-fehma tagħhom dwar il-pjan ta' ristrutturar għal Cyprus Airways u dwar il-ġestjoni xierqa u effiċjenti tal-kumpanija. Huma kienu tal-fehma li jekk il-pjan attwali ta' ristrutturar kellu jiġi approvat skond il-"hsieb prevalenti tal-manigment" dan seta' jkun "ferm diżastruż" għall-kumpanija.
- (59) Fl-opinjoni tal-PASYPI, Cyprus Airways ma preżentax pjan ta' negozju xieraq u vijabbli lill-impjegati tagħha peress li l-Kummissjoni kienet awtorizzata għajjnuna għas-salvatagġ għall-kumpanija. Ma kien hemm l-ebda ristrutturar la tal-manigment u lanqas ta' l-operazzjonijiet tal-kumpanija u dan kien minhabba interessi u interferenza politici.
- (60) L-unjin tafferma li l-linja ta' l-ajru għandha wisq persunal u li l-pjanijiet stabbiliti mill-manigment tal-kumpanija ma rnexxielhomx inaqqsu l-persunal għal livelli ta' persunal konsistenti ma' standards internazzjonali u ma' livelli ta' referenza (*benchmarking*). Issemnew pressjoni u konsiderazzjonijiet politici bhala raġunijiet għal dan in-nuqqas.

- (61) Il-PASYPI qed tiġbed l-attenzjoni għall-fatt li l-azzjonisti privati tal-kumpanija m'huma qed jagħtu l-ebda kontribut sabiex din tibqa' attiva u li l-uniċi azzjonisti li qed jikkontribwixxu għat-tnaqqis fl-ispejjeż huma l-impjegati.

- (62) L-unjin tal-piloti qed tikkritika anki l-ġestjoni tal-kumpanija b'relazzjoni għat-trattament taż-żewġ kumpaniji sussidjarji Eurocypria u HellasJet. B'relazzjoni għal Eurocypria huma qed jistaqsu jekk il-bejgħ ta' din il-kumpanija hux se jkollu effetti hżiena u limitazzjonijiet fuq il-ġejjieni ta' u l-espansjoni ta' Cyprus Airways. Rigward HellasJet, l-unjin ma taqbilx mal-fatt li l-manigment qatt ma żvela lill-persunal it-telf li għamlet HellasJet u jekk il-kumpanija għadiex operattiva.

- (63) Fl-ahharnett, l-unjin tal-piloti qed tiddikjara li l-linja ta' l-ajru teħtieġ pjan ta' negozju ġdid u jeħtieġ li tiġi privatizzata.

Ir-risposta ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti għall-Kumment tal-Parti Terza

- (64) Ir-risposta ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti għall-kummenti li waslu minghand l-unjin tal-piloti l-ewwelnett kienet tafferma li d-dikjarazzjonijiet li saru la kienu sostanzjati u lanqas ma kienu bbażati fuq xi raġuni fundamentali jew sfond sod tan-negozju.

- (65) Il-Gvern qed jikkontesta bil-qawwa kollha l-allegazzjoni ta' interferenza politika fil-kumpanija u ddikjara li waqt li l-maġġoranza tal-Bord jinhatru mill-Gvern, dawn il-membri għandhom l-istess responsabbiltajiet bħal dawk il-membri tal-Bord ta' kwalunkwe kumpanija kwotata pubblikament. Id-deċizzjonijiet mehuda mill-Bord huma motivati biss mill-ahjar interessi tal-kumpanija.

- (66) Fir-rigward tal-pjan ta' ristrutturar, il-Gvern qed jiddikjara li dan kien qed jiġi implimentat u li l-bidla fil-kumpanija diġà kienet viżibbli. Il-flus iffrankati fuq bażi annwali kienu skond dawk previsti mill-pjan, jiġifieri ta' CYP 19,5 miljun. Il-parti ċentrali tal-pjan huwa li jitnaqqsu l-ispejjeż sabiex il-linja ta' l-ajru tkun tista' tirrutturata l-operazzjonijiet tagħha b'mod aktar kompetittiv. Peress li l-ispejjeż tal-haddiema kienu fattur sinifikanti dan fisser li l-persunal kien inevitabbilment affetwat jew minhabba s-sensji jew minhabba t-tnaqqis fil-qligh.

- (67) Rigward il-kwistjoni ta' persunal żejjed, il-Gvern qed jiċhad l-allegazzjonijiet li għamlet il-PASYPI u qed jiddikjara li l-għadd tal-persunal li għandhom jingħataw is-sensja, u li mistennija jhallu l-kumpanija sa tmiem l-2006, huwa bejn wiehed u ieħor 414 aktar milli t-385 persuna previsti fil-pjan ta' ristrutturar.

- (68) Rigward iż-żjieda fil-kapital, il-Gvern qed jispjega li dan se jsir f'nofs l-2007 meta rizultati tangibbli mill-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar ikunu evidenti. Hemm il-hsieb li se jinżamm il-proporzjon ta' ishma privati/pubbliċi fil-kumpanija.

- (69) Il-Gvern spjega li l-bejgħ ta' Eurocypria sar sabiex Cyprus Airways tkun tista' tissodisfa r-rekwiżiti kontributorji tagħha skond il-linji gwida Komunitarji S&R. Huwa ddikjara li l-bejgħ ta' Eurocypria bi prezz ta' CYP 13,425 miljun, li ġie evalwat b'mod indipendenti, kellu jsir kmieni f'Awissu 2006.
- (70) B'relazzjoni għal HellasJet, il-Gvern spjega li wara ftehim bejn tliet partijiet bejn Cyprus Airways, HellasJet u Trans World Aviation SA (li fil-Grċja tinnegozja bhala Air Miles) Cyprus Airways irrangat il-bejgħ ta' HellasJet lil Trans World għal EUR 2 miljuni (CYP 1,16 miljun). Huwa ddikjara li l-hsieb ta' Cyprus Airways kienet li ttafi kemm jista' jkun it-telf operattiv ta' HellasJet u li tohroġ minn din l-impriza ladarba l-garanziji korporattivi precedentement ipprovduti minn Cyprus Airways, b'konnessjoni mal-flotta ta' HellasJet, skadew. Il-Gvern argumenta wkoll li dan l-ammont għandu jitqies bhala l-kontribuzzjoni tagħha stess.
- (71) Il-Gvern ċahad is-sejha ta' l-unjin tal-piloti għal pjan ta' ristrutturar ġdid u afferma li l-pjan ta' negozju attwali ma jehtieg l-ebda revizzjoni. Il-Gvern mhux qed jeskludi l-possibilità li jipprivatizza l-kumpanija jekk issir offerta attraenti.
- (72) Fir-rigward tal-kapital miżjud ipplanat għal nofs l-2007, u fuq it-talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet Ċiprijotti pprovdew aktar informazzjoni permezz ta' ittra li kienet iġġib id-data tad-19 ta' Diċembru 2006. Huma spjegaw li skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi Ċiprijotta dwar il-kumpaniji, kumpanija pubblika ma tistax tohroġ ishma taht il-valur nominali. Dak iż-żmien l-ishma ta' Cyprus Airways kienu qed jiġu negozjati fuq il-Borża Ċiprijotta b'valur ta' bejn CYP 0,15 u 0,16 filwaqt li dawn kellhom valur nominali ta' CYP 0,50 għal kull sehem. Peress li nhass li kwalunkwe hruġ ta' ishma b'valur medju jew 'il fuq mill-valur medju jkun ta' suċċess, jehtieg li jitnaqqas il-valur nominali tal-kapital ta' l-ishma.
- (73) Il-proċedura għat-tnaqqis tal-kapital nominali ta' l-ishma diġà twettqet u l-kumpanija se tnaqqas dan il-valur billi tikkancella t-telf akkumulat (kif inhu permess mill-artikoli ta' assoċjazzjoni tal-Kumpanija). Il-Bord tad-Diretturi ta' Cyprus Airways, fil-laqgħa tiegħu tat-12 ta' Diċembru 2006, ta bidu għall-proċedura għaž-żjieda kapitali billi organizza s-sottoskrizzjoni tal-hruġ. Sabiex ikun iggarantit is-suċċess tagħha, bank kummerċjali ta' investment, Cisco (bank sussidjarju tal-Bank ta' Ċipru li huwa proprjetà privata) indika li kien lest li jissottoskrivi l-hruġ propost. Cisco se jingħata hlas għas-sottoskrizzjoni taž-żjieda kapitali ta' Cyprus Airways u dan il-hlas se jkun skond il-prezz tas-suq għal tranzazzjonijiet bhal dawn. Kopja ta' l-ittra ta' intenzjoni tal-bank ta' investment intbagħtet lis-servizzi tal-Kummissjoni.
- (74) Il-passi li jmiss kienu li f'nofs Jannar 2007, kienet approvata Riżoluzzjoni Speċjali għat-Tnaqqis tal-kapital ta' l-ishma b' maġġoranza ta' 75 % ta' l-azzjonisti preżenti għal laqgħa ġenerali straordinarja. Riżoluzzjoni bhal din imbagħad ikollha tiġi ratifikata mill-Qorti Distrettwali f'Ċipru u tiġi

rreġistrata mar-Reġistru tal-Kumpaniji. Huwa mistenni li l-proċedura kollha tiehu 6-7 xhur (fejn jithalla perjodu ta' tliet xhur għall-Qorti tal-Ġustizzja).

V. IL-VALUTAZZJONI TA' L-GHAJNUNA

L-eżistenza ta' għajnuna fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE

- (75) Skond l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE, kwalunkwe għajnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi ta' l-Istat, tkun xi tkun il-forma, li tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intraprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti, għandha, sakemm taffetwa n-negozju bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni.
- (76) Il-kunċett ta' għajnuna ta' l-Istat japplika għal kwalunkwe vantaġġ mogħti direttament jew indirettament, iffinanzjat mir-riżorsi ta' l-Istat, mogħti mill-Istat innifsu jew permezz ta' kwalunkwe korp intermedjarju li qed jaġixxi minhabba s-setgħat li ngħatawlu.
- (77) Fil-kuntest tal-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni identifikat tliet elementi mill-pjan ta' ristrutturar li potenzjalment jistgħu jammontaw għal għajnuna ta' l-Istat. Għalhekk, il-Kummissjoni trid teżamina dawn l-elementi sabiex tidde-termina jekk dawn jikkostitwix għajnuna ta' l-Istat.

Il-Garanzija għas-Self

- (78) L-ispejjeż ta' ristrutturar ta' Cyprus Airways se jkunu koperti parzjalment u temporanjament minn self ta' CYP 55 miljun (EUR 96 miljun) mogħti minn bank kummerċjali skond kundizzjonijiet tas-suq. Kif ġie spjegat fid-deċizzjoni biex tingħata bidu għall-proċedura investigattiva, l-awtoritajiet Ċiprijotti bihsiebhom jagħtu lil Cyprus Airways garanzija mill-Istat li tkopri dan is-self.
- (79) L-Avviż tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-Komunità Ewropea għal għajnuna mill-Istat f'forma ta' garanziji⁽⁴⁾ jstabbilixxi l-kriterji li jiżguraw li garanzija ma tikkostitwix għajnuna ta' l-Istat (ara l-paragrafu 4.2). Żewġ kundizzjonijiet kumulattivi essenzjali huma:
- Fil-prinċipju, il-garanzija tista' tinkiseb mis-swieq finanzjarji skond kundizzjonijiet tas-suq.
 - Jithallas il-primjum tas-suq għall-garanzija.
- (80) F'dan il-każ l-ebda waħda mill-kriterji ma ġiet sodisfatta. Cyprus Airways ma thallas lill-Istat l-ebda primjum għall-garanzija li tibbenefika minnha u, minhabba s-sitwazzjoni ekonomika prekarja u l-fatt li diġà ngħatat għajnuna għas-salvataġġ, huwa ferm improbabli li l-kumpanija kienet se tircievi garanzija bhal din wahidha.
- (81) Barra minn hekk, il-garanzija hija wahda mir-riżorsi ta' l-Istat peress li tingħata direttament mill-Istat. Hija diretta lejn kumpanija wahda (Cyprus Airways) li tinsab f'kompetizzjoni ma' linji ta' l-ajru Komunitarji oħra, b'mod partikolari,

⁽⁴⁾ ĠU C 71, 11.3.2000, p 14.

mid-dhul fis-sehh tat-tielet stadju tal-liberalizzazzjoni ta' trasport bl-ajru ("it-tielet pakket") fl-1 ta' Jannar 1993. Se taffetwa n-negozju bejn l-Istati peress li tikkonċerna kumpanija involuta fl-attività ta' trasport bejn l-Istati Membri u tkopri s-Suq Komuni u peress li tista' tghawweġ jew thedded li tghawweġ il-kompetizzjoni f'dan is-suq.

- (82) B'hekk, il-garanzija ta' l-Istat għandha titqies bħala għajnuna ta' l-Istat fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE. Barra minn hekk, din il-konklużjoni giet aċċettata mill-awtoritajiet Ċiprijotti peress li, fir-rigward tal-garanzija, ippruvaw jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-linji gwida S&R.
- (83) Filwaqt li l-pjan inizjali kien jipprovi li l-awtoritajiet Ċiprijotti jgarantixxu s-self kollu ta' CYP 55 miljun, matul il-proċedura, sabiex l-għajnuna tkun limitata għall-minimu u sabiex tkun żgurata kontribuzzjoni biżżejjed min-naħa tal-kumpanija biex tkopri l-ispejjeż ta' ristrutturar tagħha stess, l-awtoritajiet iddeċidew li jnaqqsu l-parti tas-self ta' ristrutturar kopert mill-garanzija għal massimu ta' CYP 45 miljun. Barra dan, l-awtoritajiet Ċiprijotti speċifikaw li l-parti garantita u dik mhux iggarantita tas-self se jkunu indipendenti u b'mod partikolari mhu se jkun hemm l-ebda subordinazzjoni ta' l-aħhar għal ta' l-ewwel. Dan ifisser li l-linja ta' l-ajru se tikseb mill-inqas CYP 10 miljuni mis-self kummerċjali ta' CYP 55 miljun bla ebda garanzija jew intervent ta' l-Istat iehor.

Il-bejgħ ta' Eurocypria

- (84) L-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li l-bejgħ ta' Eurocypria gie kkompletat f'Awissu 2006 u li l-kumpanija nbieghet lill-Istat għal CYP 13,425 miljun. Għalhekk, il-Kummissjoni trid teżamina kif inkiseb dan il-prezz sabiex tivverifika l-validità tiegħu u sabiex tiddetermina jekk fit-tranzazzjoni kinitx involuta kwalunkwe għajnuna ta' l-Istat. Il-paragrafi 59 *et seq.* tad-deċiżjoni biex jinghata bidu għall-proċedura investigativa jfakkru li dan jista' jkun il-każ, partikolarment, jekk il-prezz imhallas ikun wisq għoli meta paragunat mal-prezz tas-suq tal-kumpanija.
- (85) F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tinnota li din il-figura nkisbet skond żewġ valutazzjonijiet ta' esperti mwettqa f'isem kemm il-bejjiegh kif ukoll ix-xerrej. Wara li wettqet analiżi dettaljata tal-valutazzjonijiet ta' l-esperti, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi li dan il-prezz jikkorrispondi għal prezz ġust tas-suq; tinnota wkoll li l-prezz tal-bejgħ finali, ikun xi jkun il-każ, huwa aktar baxx mill-CYP 15-il miljun previsti fil-pjan ta' ristrutturar u fil-bidu tal-proċedura investigattiva. Il-Kummissjoni għalhekk tikkonkludi li l-bejgħ ta' Eurocypria ma jammontax għal għajnuna ta' l-Istat lil Cyprus Airways għaliex il-kumpanija ma nbieghetx għal aktar mill-valur reali tagħha.
- (86) Il-Kummissjoni tinnota wkoll il-ħsieb iddikjarat ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti li Eurocypria se tahdem bħala

kumpanija għalkollox indipendenti barra mill-grupp ta' Cyprus Airways. Il-Kummissjoni tqis li peress li Eurocypria tibqa' proprjetà tal-Gvern, hemm ir-riskju li tista' ma tithaddimx b'mod tassew indipendenti mill-kumpanija *parent* preċedenti tagħha. Għaldaqstant, u sabiex ikun indirizzat dan it-tħassib, il-Kummissjoni biħsiebha timponi xi kundizzjonijiet fuq Ċipru sabiex tiżgura li ż-żewġ kumpanija huma u jibqgħu separati għal perjodu biżżejjed ta' żmien u li dawn iwettqu kwalunkwe negozju bejniethom minn ċertu distanza.

Iż-Żjieda Kapitali

- (87) Aspett iehor tal-pjan ta' ristrutturar huwa li f'nofs l-2007, xi 18-il xahar wara l-bidu tar-ristrutturar, il-kapital ta' Cyprus Airways se jiġi miżjud b'xi CYP 14-il miljun. Huwa l-ħsieb ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti li din iż-żjieda kapitali se ssehh fi proporzjon għall-ishma attwali u li se jinżamm il-proporzjon ta' sjieda pubbliku/privat. Dan se jfisser li l-Istat se jikkontribwixxi CYP 9,8 miljuni (EUR 17-il miljun jew 70 %) filwaqt li l-azzjonisti l-oħra se jzidu CYP 4,2 miljuni (EUR 7,3 miljuni jew 30 %).
- (88) Għalhekk, il-Kummissjoni trid tiddetermina jekk f'din is-sitwazzjoni, il-parti pubblika ta' din iż-żjieda kapitali proposta tikkostitwix għajnuna ta' l-Istat. Meta tagħmel dan tkun qed tibbaża l-gudizzju tagħha fuq il-"prinċipju ta' investitur f'ekonomija tas-suq", metodu li gie konfermat mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja⁽⁵⁾. Skond il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, sabiex ikun eżaminat jekk injezzjoni ta' kapital pubbliku tikkostitwix għajnuna ta' l-Istat, ikun xieraq li jitqiesu l-possibiltajiet reali li l-kumpanija benefiċjarja jkollha tikseb riżorsi finanzjarji ekwivalenti meta ddur għas-swieq kapitali normali. Mhemm l-ebda għajnuna ta' l-Istat meta jiġi kontribwit kapital pubbliku gdid f'kundizzjonijiet li jkunu aċċettabbli għal investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali ta' ekonomija tas-suq.
- (89) L-imġiba ta' l-investitur pubbliku għalhekk trid tiġi paragonata mas-suppst imġiba ta' investitur privat, bħal kumpanija *holding* privata jew grupp privat ta' kumpaniji li ssegwi politika strutturali, ġenerali jew settorjali, u tkun iggwidata minn prospetti ta' profitti fit-tul⁽⁶⁾. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tqis li l-kontribuzzjonijiet kapitali mill-fondi pubbliku ma jkunux għajnuna ta' l-Istat meta l-azzjonisti privati jiehdu sehem fl-operazzjoni, l-ewwelnett mill-inqas b'mod proporzjonat għan-numru ta' l-azzjonijiet tagħhom, it-tieninett f'kundizzjonijiet identiċi għal dawk ta' l-investitur pubbliku u fl-aħharnett, jekk il-proporzjon ta' l-ishma sottoskritti mill-investituri privati jkollu sinifikat ekonomiku reali. Il-Kummissjoni tqis li l-parità għall-partecipazzjoni ta' l-investituri pubbliċi u privati tkun

⁽⁵⁾ Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-16 ta' Mejju 2002 fil-Kawża C482/99 [2002] ECR I-4397 kif ukoll il-Konklużjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali Geelhoed tas-27 ta' Settembru 2001, fil-Kawża Maqghuda C-328/99 u C-399/00, *L-Italja vs Il-Kummissjoni* u *SIM 2 Multimedia SpA vs Il-Kummissjoni*.

⁽⁶⁾ Is-sentenza tal-21 ta' Marzu 1991, il-Kawża C-305/89 *L-Italja vs Il-Kummissjoni "Alfa Romeo"* [1991] ECR I-1603, punt 20.

iggarantita meta bank jew investitur kummerċjali jkun qabel li jigarantixxi bil-quddiem u skond il-kundizzjonijiet tas-suq, il-partecipazzjoni ta' l-investituri privati fiż-żjeda kapitali, fl-istess kundizzjonijiet bħal dawk offruti lill-investitur pubbliku. Dan il-metodu, li huwa bbażat fuq il-konkomanza tal-kontribuzzjonijiet, kien regolament sostnut mill-Qorti tal-Prim-Istanza u mill-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja ⁽⁷⁾.

- (90) F'dan il-każ, Cisco, bank kummerċjali ta' investment, qabel, f'kundizzjonijiet tas-suq, li jissottoskrivi l-investituri privati sa 30 % tar-rikapitalizzazzjoni proposta. L-awtoritajiet Ċiprijotti speċifikaw ukoll li l-azzjonisti kollha se jixtru l-ishma bl-istess valur, li għandu jiġi determinat b'mod kongunt minn Cyprus Airways u minn Cisco, u fl-istess kundizzjonijiet tas-suq bħall-investituri privati.
- (91) F'din il-konnessjoni, il-Kummissjoni rċeviet kopja ta' l-ittra ta' intenzjoni li kienet iġġib id-data ta' l-14 ta' Diċembru 2006 mibgħuta lil Cyprus Airways minn Cisco fejn il-bank jaċċetta li jikkonkludi kuntratt sabiex jissottoskrivi jew ikollu sottoskritt is-suċċess ta' l-operazzjoni ta' rikapitalizzazzjoni. Barra minn hekk, qabel ma jimpenja ruhu rigward l-investment fejn għandhom x'jaqsmu l-investituri privati, Cisco wettaq studju dettaljat tal-pjan u ta' l-operazzjoni ta' ristrutturar. Qabel ma kkonkluda l-kuntratt finali, kif inhi Prattika tas-soltu fis-suq, se jwettaq (jew iqabba lill min iwettaq f'ismu) operazzjoni xierqa ta' diligenza li kwalunkwe investitur għandu jwettaq qabel ma jibda l-operazzjoni. B'dan il-mod, il-bank qed jiproteġi ruhu bil-garanzija u s-sigurtajiet kollha li jagħtuh il-possibbiltà li jagġusta l-offerta tiegħu skond ir-riskji li qed jieħu. Għandu jiġi nnutat li dan il-bank mhux ikkontrollat, direttament jew indirettament, mill-Istat Membru konċernat. Il-kuntratt finali ta' garanzija ma' Cisco se jkun konkluz qrib il-bidu tal-perjodu ta' offerta u se jinkludi d-dispożizzjonijiet u l-impenji standard fis-seħh f'dan it-tip ta' kuntratt u skond l-aħjar Prattiki nazzjonali u internazzjonali.
- (92) Il-kundizzjonijiet li l-konkluzjoni tal-kuntratt finali ta' garanzija hija suġġetta għalihom jistgħu jiġu ggruppati flimkien f'żewġ blokki: l-ewwel blokk jikkonċerna elementi relattivament standard bl-ebda influwenza diretta fuq il-valutazzjoni tal-Kummissjoni imma biss fuq l-implimentazzjoni effettiva tiegħu. Dawn jinkludu:
- a) l-assenza ta' avvenimenti straordinari li jistgħu jkunu ta' deteriment biex l-operazzjoni tkun ikkompletata b'suċċess,
 - b) it-trażmissjoni lill-bank ta' informazzjoni kompluta dwar is-sitwazzjoni ekonomika u finanzjarja u dwar il-ġestjoni ta' Cyprus Airways,
 - ċ) l-involvement tal-bank biex ikunu determinati l-proċeduri għall-operazzjoni.
- (93) Min-naħa l-oħra, it-tieni blokk ta' kundizzjonijiet stabbiliti fl-ittra ta' intenzjoni tal-bank jistgħu jaffetwaw il-valutazzjoni ta' l-operazzjoni min-naħa tal-Kummissjoni; dawn

għandhom jiġu analizzati fid-dettall. Principalmment, dawn jikkonċernaw:

- a) id-differenza fil-prezz tal-hruġ ta' l-ishma relattiv għall-kwotazzjoni fuq il-borża,
 - b) il-tariffi/kummissjonijiet li għandhom jintalbu mill-bank għall-operazzjoni,
 - ċ) il-ftehim kemm mill-bank kif ukoll mill-Istat (l-azzjonista prinċipali ta' Cyprus Airways) li t-tnejn li huma se jippartecipaw fiż-żjeda kapitali.
- (94) Sa fejn għandu x'jaqsmu il-prezz ta' sottoskrizzjoni għall-ishma l-ġodda, Cisco u Cyprus Airways qablu li l-prezz jew il-firxa ta' prezzijiet għall-hruġ ta' l-ishma l-ġodda se jiġi definit b'mod kongunt skond il-prattiki tas-suq fid-dawl tal-kundizzjonijiet tal-borża prevalenti fiż-żmien tat-tnejdja ta' l-operazzjoni. Ċipru konferma lill-Kummissjoni li se jintalab prezz wiehed minghand l-abbonati kollha involuti u li lill-garanti mhux se jingħata l-ebda skont speċifiku.
- (95) It-tieniet, sa fejn għandha x'taqsmu ir-remunerazzjoni tal-bank permezz tal-kummissjonijiet, ta' l-aħhar huma bbażati fuq il-valur tal-proporzjon ta' l-operazzjoni (30 %) li għandu jiġi sottoskritt mis-suq. L-awtoritajiet Ċiprijotti indikaw li l-hlas li għandu jingħata lil Cisco huwa skond il-prinċipji tas-suq prevalenti fuq il-boroż Ewropej prinċipali sabiex ikun iggarantit li operazzjoni paragonabbli ta' tqegħid ta' ishma tkun ikkompletata b'suċċess. Għalhekk, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi li t-tranzazzjoni bejn Cyprus Airways u Cisco hija skond il-kundizzjonijiet tas-suq għal dan it-tip ta' operazzjoni u li tammontax għal skont fuq il-prezz imhallas mill-bank għall-ishma li tista' tintalab tissottoskrivi. Konsegwentement, il-hlas mogħti lill-bank ma jkollux l-effett li jagħtitha l-possibbiltà li tippartecipa fl-operazzjoni f'kundizzjonijiet aktar favorevoli mill-Istat jew mill-azzjonisti l-oħra.
- (96) It-tietlet, sa fejn għandu x'jaqsmu ir-rewiżit kemm mill-Istat kif ukoll mill-bank li l-iehor jippartecipa fiż-żjeda kapitali, il-Kummissjoni tiġbed l-attenzjoni għall-fatt li r-rewiżit taż-żewġ partijiet li l-parti l-oħra tippartecipa fl-eżerċizzju huwa element deċiżiv essenzjali sabiex ikun iggarantit is-suċċess taż-żjeda kapitali.
- (97) Il-Kummissjoni qed tinnota l-impenn mogħti mill-awtoritajiet Ċiprijotti li jittrażmettu l-kuntratti finali mal-bank li jinkludu dawn l-obbligi formali u inkondizzjonati ta' sottoskrizzjoni lill-Kummissjoni immedjatament wara l-konkluzjoni u qabel is-sottoskrizzjoni taż-żjeda kapitali l-ġdida mill-awtoritajiet pubbliċi. Impenn ieħor mogħti mill-awtoritajiet Ċiprijotti huwa li jitressaq rapport li jinkludi l-livelli effettivi ta' sottoskrizzjoni għal din iż-żjeda kapitali hekk kif tkun twettqet l-operazzjoni. F'din il-konnessjoni, il-Kummissjoni tqis li mhemmx għalfejn jingħad li ma jistax ikun hemm ftehim kollaterali jew implicitu fejn l-Istat jeżonera lill-bank mill-obbligu tiegħu jekk l-offerta ta' rikapitalizzazzjoni ma tkunx sottoskritta biżżejjed. Il-

⁽⁷⁾ Is-sentenza tas-CFI tat-12 ta' Diċembru 2000 fil-Kawża T-296/97, *Alitalia vs Il-Kummissjoni* [2000] ECR II-3871, punt 81.

Kummissjoni se taghti l-akbar attenzjoni lil konformità stretta ma' dawn l-impenji sabiex ikun aċċertat li jkun hemm adegżjoni xierqa mat-termini ta' din id-deċiżjoni.

- (98) Din l-operazzjoni taghti l-possibbiltà li s-suq privat jissottoskrivi, sa punt sinifikanti (30 %) rigward l-ishma li għadhom kemm inharġu fl-istess kundizzjonijiet, bhall-azzjonisti pubbliċi meta jitqies li l-prezzijiet ta' l-ishma se jkunu identiċi u d-drittijiet mehmuża ma' kull sehem se jkun l-istess għall-azzjonisti kollha.
- (99) Għaldaqstant, minhabba din l-analiżi u l-prattika kostanti tal-Kummissjoni u tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja rigward il-kwalifika tal-partecipazzjoni ta' l-Istat fiż-żjediet kapitali flimkien ma' investituri privati, meta meġjusa fuq il-merti tagħha stess u indipendentement mill-miżuri l-oħra ta' ristrutturar, iż-żjieda kapitali pjanata għal nofs l-2007 tammonta għal partecipazzjoni konkomitanti ta' azzjonisti pubbliċi u privati u għalhekk il-partecipazzjoni ta' l-Istat ma tammontax għal għajjuna ta' l-Istat jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti aktar 'il fuq, li jkunu relatati mal-fatt li ż-żjieda kapitali se tkun sottomarkta minn bank kummerċjali ta' investiment b'tali mod li tkun żgurata konkomitanza effettiva ta' sottomarkta pubblika u privata u jkun hemm konformità mal-proporzjon tas-sjieda pubblika u privata.
- (100) Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li l-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropej tindika li *"is-sempliċi fatt li impriża pubblika diġà għamlet injezzjonijiet kapitali f'kumpanija sussidjarja li ġew ikklassifikati bhala għajjuna awtomatikament ma jfissirx li injezzjoni kapitali oħra ma tistax tiġi klassifikata bhala investiment li jissodisfa t-test ta' investitur privat fekonomija tas-suq. ... Madankollu, hija l-fehma tal-Qorti tal-Ġustizzja li f'każ bhal dan, li jikkonċerna tliet injezzjonijiet kapitali li saru mill-istess investitur tul perjodu ta' sentejn, fejn l-ewwel tnejn ma għabu l-ebda qligħ, il-Kummissjoni trid tidetermina jekk it-tielet injezzjoni tistax raġonevolment tiġi distakkata mill-ewwel tnejn u tkun ikklassifikat, għall-finijiet tat-test ta' l-investitur privat, bhala investiment indipendenti.*

Il-Qorti tqis il-konsiderazzjonijiet li ġejjin bhala rilevanti sabiex tagħmel determinazzjoni bhal din: il-kronoloġija ta' l-injezzjonijiet kapitali inkwistjoni, il-fini tagħhom, u s-sitwazzjoni tal-kumpanija sussidjarja fiż-żmien meta ttiehdet kull deċiżjoni bix issir injezzjoni" (8).

- (101) F'dan il-każ, il-Kummissjoni qed tinnota li filwaqt li l-Istat u l-azzjonisti privati se jissottoskrivu ż-żjieda kapitali bl-istess prezz u li l-ishma kollha godda se jkollhom l-istess drittijiet, il-fatt huwa li l-Istat jaġixxi, fl-istess hin, bhala l-garanti ta' self sinifikanti għall-benefiċjarju u li dan se jestendi ferm lil hinn mill-mument taż-żjieda kapitali, u jixtri kumpanija sussidjarja tal-kumpanija li qed tiġi ristrutturata. Madankollu, mhux mehtieg li jiġi vvalutat bi preċiżjoni jekk, meta titqies l-akkumulazzjoni taż-żjieda kapitali b'dawn iż-żewġ miżuri, il-partecipazzjoni ta' l-Istat u l-partecipazzjoni ta' l-azzjonisti privati fiż-żjieda kapitali

effettivament ikunux bl-istess termini peress li jkun xi jkun il-każ, il-Kummissjoni tqis li, kif jidher ċar mill-analiżi li ġejja, anki jekk il-partecipazzjoni ta' l-Istat fiż-żjieda kapitali kellha titqies bhala għajjuna ta' l-Istat, din l-għajjuna għandha titqies bhala kompatibbli mas-suq komuni.

Il-bażi legali għall-valutazzjoni

- (102) Wara li konkludiet li s-self fit-tul ta' CYP 55 miljun iġġarantit mill-Istat sabiex tkun iffinanzjata parti mir-ristrutturar ta' Cyprus Airways tikkostitwixxi għajjuna ta' l-Istat u li l-partecipazzjoni ta' l-Istat fiż-żjieda kapitali tista' tinkludi elementi ta' għajjuna ta' l-Istat, il-Kummissjoni trid teżamina l-kompatibbiltà tiegħu mas-suq komuni.
- (103) Għalhekk jehtieg li tiġi eżaminata l-kompatibbiltà ta' l-għajjuna fid-dawl ta' l-Artikolu 87(2) u (3) tat-Trattat KE li jipprovdi l-eżenzjonijiet għar-regola ġenerali ta' l-inkompatibbiltà stabbilita fl-Artikolu 87(1).
- (104) F'dan il-każ ma japplikawx l-eżenzjonijiet fl-Artikolu 87(2) tat-Trattat KE peress li l-miżura ta' għajjuna m'għandiex karattru soċjali billi ma tingħatax lil konsumaturi individwali, lanqas ma jagħmlu tajjeb għad-dannu kawżat minn diżastri naturali jew minn okkorrenzi eċċezzjonali u lanqas ma jingħataw lil-ekonomija ta' ċerti żoni tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja li jiġu affetwata bid-diviżjoni tagħha.
- (105) F'dan il-każ ma japplikawx l-eżenzjonijiet fl-Artikolu 87(3) (a), (b) u (d) peress li l-għajjuna ma tippromwovix l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn il-livell ta' l-għajjien huwa ferm baxx jew fejn hemm livell għoli ta' qgħad, ma tippromwovix l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew jew hija ta' rimedju għal disturb serju fl-ekonomija ta' Stat Membru u lanqas ma tippromwovi l-kultura u l-konservazzjoni tal-wirt.
- (106) Għalhekk, tista' tapplika biss l-eżenzjoni provduta fl-Artikolu 87(3)(c). L-Artikolu 87(3)(c) jipprovdi li l-għajjuna ta' l-Istat tista' tiġi awtorizzata fejn tingħata sabiex tippromwovi l-iżvilupp ta' ċerti setturi ekonomiċi u fejn din l-għajjuna ma taffetwax b'mod hażin il-kundizzjonijiet tan-negożju sa punt li jkun kontra l-interess komuni.

- (107) F'dan ir-rigward, il-qafas Komunitarju applikabbli sabiex tittiehdet deċiżjoni dwar il-kompatibbiltà huwa l-linji gwida S&R ta' l-2004 kif ukoll il-linji gwida ta' l-1994 li ssemmev precedentement.

Il-kompatibbiltà tal-miżuri mahsuba mas-suq komuni

- (108) Għalhekk, il-Kummissjoni trid tivvaluta jekk il-pjan ta' ristrutturar jikkonformax mad-dispożizzjonijiet tal-linji gwida applikabbli. Il-prinċipju bażiku (il-punt 31 tal-linji gwida S&R) li huwa *"li jippermetti li l-għajjuna għar-*

(8) Il-Kawża T11/95 BP Chemicals Ltd vs Il-Kummissjoni [1998] ECR II-3235, paragrafi 170 u 171.

ristrutturar tinghata biss f'ċirkostanzi fejn jista' jintwera li ma tmurx kontra l-interessi Komunitarji. Dan se jkun possibbli biss jekk jiġu sodisfatti kriterji stretti, u jekk ikun hemm iċ-ċertezza li kwalunkwe tgħawwiġ fil-kompetizzjoni se jagħmlu tajjeb għalih il-benefiċċji li għejjin mill-fatt li d-ditta tibqa' attiva ... u li, fil-prinċipju, ikun hemm miżuri kumpensatorji adegwati favur il-kompetituri."

- (109) Il-linji gwida mbagħad jistabbilixxu numru ta' kundizzjonijiet li fihom tista' tinghata l-ghajjnuna għar-ristrutturar.

L-eligibilità tad-ditta

- (110) L-ewwelnett, il-Kummissjoni trid tiddetermina jekk Cyprus Airways hiex eligibbli għar-ristrutturar skond it-termini tal-linji gwida S&R. Il-punt 9 tal-linji gwida jiddikjara li mhemmx definizzjoni Komunitarja ta' kumpanija f'diffikultà, u jzid jgħid li "il-Kummissjoni tqis ditta bhala li qiegħda f'diffikultà meta ma tkunx tista', jew permezz tar-riżorsi tagħha stess jew bil-fondi li jirnexxielha tikseb mis-sidien/mill-azzjonisti jew mill-kredituri tagħha, twaqqaf it-telf li mingħajr intervent barrani mill-awtoritajiet pubbliċi, kważi żgur se jwassalha biex tfalli tul perjodu qasir jew medju ta' żmien".
- (111) Sussegwentement, il-linji gwida (il-punt 10) jiċċaraw li "fil-prinċipju u irrispettivament mid-daqs tagħha, ditta titqies bhala li tkun f'diffikultà għall-finijiet ta' dawn il-Linji gwida fiċ-ċirkostanzi li għejjin (a) fil-każ ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata fejn aktar minn nofs il-kapital reġistrat tagħha jkun għeb u aktar minn kwart ta' dak il-kapital jkun intilef tul it-12-il xahar preċedenti".
- (112) Fil-punt 11 jiġi dikjarat ukoll li "Anki fejn ma tkun preżenti l-ebda ċirkostanza stabbilita fil-Punt 10, ditta xorta tista' titqies bhala li tkun f'diffikultà, b'mod partikolari fejn ikunu preżenti s-sinjali tas-soltu ta' diffikultà, bhal iżjedda fit-telf, fatturat li qed jonqos, inventarji ta' l-istokk li qed jikbru, kapaċità żejda, tnaqqis fil-likwidità, dejn li qed jiżdied, iżjedda fil-hlasijiet ta' l-imghaxijiet u tnaqqis jew l-ebda valur nett ta' l-assi".
- (113) Fil-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni nnotat li Cyprus Airways hija kumpanija b'responsabbiltà limitata li diġà tilfet parti sinifikanti mill-kapital awtorizzat tagħha. Fil-31 ta' Diċembru 2003, Cyprus Airways kellha kapital awtorizzat li jlahhaq CYP 55,5 miljun (EUR 95 miljun) imma sal-31 ta' Diċembru 2004 kienet tilfet CYP 26,2 miljun (EUR 44,8 miljun), qrib 50 % tal-kapital ta' l-ishma tagħha, fit-12-il xahar preċedenti.
- (114) Il-Kummissjoni nnotat li t-telf tal-Grupp (prinċipalment ikkawżat minn Cyprus Airways) mar minn CYP 20,9 miljun fl-2003 għal CYP 39,4 miljun sa tmiem l-2004. L-ishma ta' l-azzjonisti ta' Cyprus Airways b'hekk niżlu minn CYP 55,6 miljun (EUR 95 miljun) fl-2003 għal CYP 14,4 miljun (EUR 25 miljun) fl-2004. Għalhekk huwa ferm improbabbli, meta titqies is-sitwazzjoni finanzjarja prekarja

tagħha, li l-kumpanija tkun tista' tiżgura kwalunkwe sors ta' finanzi kummerċjali.

- (115) Fid-deċizzjoni tagħha tat-3 ta' Mejju 2005 dwar "Cyprus Airways (Għajjnuna għas-salvataġġ)", il-Kummissjoni konkludiet għalhekk li Cyprus Airways hija tabilhaq kumpanija f'diffikultà fit-tifsira tal-linji gwida S&R. Din kienet ukoll il-konkluzjoni li għidiet il-Kummissjoni fil-bidu tal-proċedura. Cyprus Airways għalhekk hija eligibbli għar-ristrutturar skond it-termini tal-linji gwida S&R.

Ir-radd ta' vijabilità fit-tul

- (116) It-tieni kundizzjoni (kif għet stabbilita fil-punt 35 tal-linji gwida S&R) li għandu jkun hemm konformità magħha hija li l-"pjan ta' ristrutturatur, li jrid idum għall-iqsar żmien possibbli, irid irodd il-vijabilità fit-tul tad-ditta f'perjodu ta' żmien ragonevoli u fuq il-bażi ta' suppożizzjonijiet realistċi rigward il-kundizzjonijiet operattivi futuri".
- (117) L-istess linji gwida (il-punt 37) jkomplu jipprovdli li: "Il-pjan irid jipprovdli għal bidla li permezz tagħha l-kumpanija, wara li tikkompleta r-ristrutturar tagħha, tkun tista' tkopri l-ispejjeż kollha tagħha inkluzi d-deprezzament u l-hlasijiet finanzjarji. Il-qligħ mistenni fuq il-kapital irid ikun biżżejjed sabiex id-ditta ristrutturata tkun tista' tikkompeti fis-suq fuq il-merti tagħha stess."
- (118) B'hekk, waqt ir-ristrutturar, il-kumpanija naqset l-ispejjeż tagħha b'CYP 19,5 miljun u naqqset aktar membri tal-persunal milli kien previst mill-pjan ta' ristrutturatur. Il-pjan kien jipprevedi tnaqqis ta' 385 membri tal-persunal (minn 1 800) u eventwalment 414-il persuna għamlu użu mill-possibbiltà li jtilqu mill-kumpanija. It-tnaqqis sinifikanti fil-bażi ta' l-ispejjeż flimkien mat-tnaqqis innegożjat fis-salarju għall-persunal li baqa' kif ukoll iż-żjiediet fil-produttività u fil-prattiki tax-xogħol se jiffrankaw hafna flus u għandhom jagħtu lill-kumpanija l-flessibilità u l-adattabilità meħtieġa sabiex tilhaq l-għanijiet tagħha.
- (119) Il-Kummissjoni tqis li Cyprus Airways għandha tkun tista' tagħmel suċċess mir-ristrutturar tagħha fit-terminu preskritt. Tabilhaq, għalkemm għaddew biss 18-il xahar sa mill-ghoti ta' l-ghajjnuna għas-salvataġġ (Mejju 2005), ir-riżultati għall-kumpanija huma diġà xi ftit aħjar milli kien antiċipat. Għal aktar titijib, għandha tinghata attenzjoni għall-fehmiet ta' l-impjegati dwar kif għandu jiġi għestit ir-ristrutturar meħtieġ. F'każi ta' dan it-tip, il-għestjoni tar-ristrutturar hija ferm importatnti u l-kumment tal-parti terza li wasal juri li dan japplika b'mod speċjali għal dan il-każ.
- (120) B'relazzjoni għas-self fit-tul ta' CYP 55 miljun (EUR 96 miljun) li kien parzjalment iggarantit mill-Istat, l-awtoritajiet Ċiprijotti wrew li dan l-ammont se jintuża (flimkien mid-dhul mill-bejgħ ta' Eurocypria) sabiex tithallas lura l-ghajjnuna għas-salvataġġ halli fis-snin li għejjin tiġi ristrutturatur.

rata l-linja ta' l-ajru. Iż-żjieda kapitali ta' CYP 14-il miljun ippjanata għal nofs l-2007 se tintuża sabiex jitnaqqas l-ammont mis-self li għad irid jithallas. Il-pjan ta' ristrutturatur huwa marbut mill-qrib ma' pjan ta' tnaqqis ta' l-ispejjeż sabiex jiġi massimizzat id-dhul. Maż-żmien hemm il-hsieb li d-dhul tal-kumpanija jtkabbar u b'hekk l-ammont li jifdal tas-self lill-bank jithallas lura mid-dhul.

(121) Il-Kummissjoni trid tevalwa wkoll jekk is-suppożizzjonijiet li fuqhom kien ibbażat ir-ristrutturatur humiex raġonevoli fiċ-ċirkostanzi u jekk il-previżjonijiet u t-tbassir jikkorrispondux ma' dak li huwa meħtieġ fil-linji gwida. Il-linji gwida S&R (il-punt 35) jipprovdu li "Il-pjan irid jittressaq quddiem il-Kummissjoni, bid-dettalji rilevanti kollha, u jrid jinkludi, b'mod partikolari, servej tas-suq. It-titjib fil-vijabilità jrid ikun ġej prinċipalment minn miżuri interni inklużi fil-pjan ta' ristrutturatur; jista' jkun ibbażat fuq fatturi esterni bħal varjazzjonijiet fil-prezzijiet u domanda li fuqhom il-kumpanija ma jkollix wisq influwenza, imma biss jekk is-suppożizzjonijiet tas-suq ikunu ġeneralment rikonossuti."

(122) F'dan ir-rigward, jista' jkun ivverifikat li din il-parti tal-pjan ta' ristrutturatur żviluppat kif kien previst. F'dan il-każ, rigward il-flussi tat-traffiku u l-iżvilupp tas-suq, il-Kummissjoni qed tirreferi għal żewġ studji indipendenti mwettqa fir-rigward tal-valutazzjoni ta' Eurocypria peress li dawn huma relatati ma' l-iżvilupp tas-suq ta' l-avjazzjoni Ċiprijott.

(123) Skond il-pjan ta' ristrutturatur, wiehed jassumi li t-traffiku fl-ajru ta' Ċipru għandu jiżdied b'medja ta' 3,5 % fis-sena tul is-snin 2005-2010, filwaqt li l-projezzjonijiet tat-traffiku ta' Cyprus Airways se jikbru b'rata medja ta' 2,4 % fis-sena tul is-snin 2005-2010. Fir-rapport ippreparat minn PwC, l-IATA (*the International Air Transport Association* – l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru) qed tbassar li t-tkabbir totali għat-traffiku fl-ajru ta' Ċipru se jlahhaq 4,3 % tul il-perjodu 2006-2008. Dan jissuġġerixxi li s-suppożizzjonijiet meqjusa fil-pjan huma raġonevoli. Għalhekk, it-tbassir tal-pjan ta' ristrutturatur f'termini tar-riżultati ta' Cyprus Airways jidher li huwa plawżibbli, meta wiehed iqis ir-razzjonalizzazzjonijiet l-oħra mwettqa mill-kumpanija.

(124) Fid-dawl tal-fatturi li ssemew aktar 'il fuq, il-Kummissjoni tqis li Cyprus Airways se tkun tista' ssib il-vijabilità finanzjarja tagħha fi żmien raġonevoli, kif inhu previst mill-pjan ta' negozju.

Il-miżuri kumpensatorji

Cyprus Airways

(125) Il-linji gwida S&R jipprovdu wkoll (il-punt 38 tagħhom) li "Sabiex ikun żgurat li l-effetti ħżiena fuq il-kundizzjonijiet tan-negozju jkunu kemm jista' jkun minimizzati, sabiex l-effetti pożittivi segwiti jkunu akbar minn dawk ħżiena, iridu jittieħdu xi miżuri kumpensatorji. Inkella, l-għajjuna se titqies bħala 'kontra l-interess komuni' u b'hekk tkun inkompatibbli mas-suq komuni."

(126) Qed jiġi speċifikat ukoll (il-punt 39) li "Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu l-bejgħ ta' l-assi, it-tnaqqis fil-kapaċità jew tal-preżenza fis-suq u t-tnaqqis tal-barrieri għad-dhul fis-swieq ikkonċernati. Meta jiġi valutat jekk il-miżuri kumpensatorji jkunux xierqa, il-Kummissjoni se tqis l-istruttura tas-suq u l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni sabiex ikun żgurat li kwalunkwe miżura bħal din ma twassalx għal deterjorazzjoni fl-istruttura tas-suq"...

(127) Għaldaqstant, il-Kummissjoni trid teżamina r-ristrutturatur u trid tiddetermina jekk ittiehdux biżżejjed miżuri b'relazzjoni għal Cyprus Airways u għall-grupp ta' Cyprus Airways sabiex jiġi minimizzat l-effett ta' tghawwiġ ta' l-għajjuna.

(128) Fi tmiem l-2004, il-kumpanija tat bidu għal dak li ssejjah "pjan ta' azzjoni" u bdiet billi naqset il-flott tagħha b'żewġ ajruplani, b'wiehed minnhom ikun sussegwentement mikri bl-ekwipaġġ (*wet-leased*) lil Eurocypria u rrinunzjat għal numru ta' rotot li precedentement kienet tagħmel, jiġifieri lejn Varsavja, Budapest u Colombo.

(129) F'dan il-qafas, fi tmiem l-2004 il-flotta tal-linja ta' l-ajru tnaqqset b'ajruplan wiehed; fi żmien l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturatur Cyprus Airways kienet thadde 10 ajruplani (2 A319, 6 A320-200 u 2 A330-200) u kienet kriet A320-200 iehor bl-ekwipaġġ (*wet-leased*) lil Eurocypria. Dan l-arranġament ta' kiri bl-ekwipaġġ (*wet lease*) ġie mitmum fi tmiem l-istaġun tas-Sajf ta' l-2006. Barra minn hekk, il-Kummissjoni qed tinnotta li l-prospetti t-tkabbir fit-traffiku ta' l-ajru jvarjaw b'medja ta' bejn 3,5 u 4,3 % fis-sena tul is-snin 2005-2010, filwaqt li l-projezzjonijiet ta' Cyprus Airways jipprevedu tkabbir ta' 2,4 % fis-sena, li se jwassal għal tnaqqis fl-ishma tas-suq minn 26,6 % għal mhux aktar minn 23,2 % tul il-perjodu. Il-Kummissjoni tista' taċċetta li kwalunkwe tnaqqis ulterjuri fid-daqs tal-flotta jew fis-sehem mis-suq jirriskja li jipperikola l-possibiltajiet tal-linja ta' l-ajru li tirkupra minghajr ma tkun provduta l-ebda opportunità fis-suq ta' siwi għall-kompetituri.

(130) Fil-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni speċifikament talbet l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi interssati; ma wasal l-ebda kumment dwar din il-kwistjoni.

(131) Barra minnhekk, il-Kummissjoni qed tenfasizza li l-Linji gwida S&R (il-punt 55) jipprovdu li peress li "Il-koeżjoni ekonomika u soċjali [huma] għan prijoritarju tal-Komunità ... il-Kummissjoni trid tqis il-htigiet ta' l-iżvilupp reġjonali meta tivvaluta l-għajjuna għar-ristrutturatur foqasma mgħejjuna". Qed jiġi provdut ukoll (il-punt 56) li f'"oqasma mgħejjuna ... il-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni ta' l-għajjuna jistgħu jkunu inqas stretti rigward l-implimentazzjoni ta' miżuri kumpensatorji u d-daqs tal-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju".

(132) F'dan il-kuntest, għandu jtfakkar li għall-perjodu bejn l-1 ta' Mejju 2004 u l-31 ta' Dicembru 2006⁽⁹⁾, skond id-deroga ta' l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat KE, Ċipru kollu kien eliġibbli. Għall-perjodu 2007-2013, skond id-deroga ta' l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat KE, żewġ reġjuni li

⁽⁹⁾ L-għajjuna ta' l-Istat CY 14/2003 – Ċipru – Il-mappa ta' l-għajjuna reġjonali 2004-2006 (C(2004) 1757/1 tat-28.4.2004).

flimkien ikopru 50 % tal-popolazzjoni Ċiprijotta għandhom ikunu eliġibbli li jirċievu għajjnuna għall-investiment reġjonali b'intensità ta' għajjnuna li tlahhaq il-15 %. Barra minn hekk, Ċipru juri numru ta' karatteristiċi territorjali, u għalhekk permanenti, li għandhom impatt fuq l-iżvilupp soċjoekonomiku tiegħu. Il-periferalità lejn in-Nofsinhar ta' Ċipru tirriżulta fi problemi diretti rigward l-aċċessibilità għall-bqija ta' l-Unjoni Ewropea u għaldaqstant, il-pajjiż huwa ferm dipendenti fuq it-trasport bl-ajru u bil-baħar, imma partikolarment fuq it-trasport bl-ajru. Dan huwa importanti peress li fil-każ ta' Ċipru, l-ivvjaġġar bl-ajru huwa l-uniku mezz vijabbli ta' trasport kummerċjali tal-passiġġieri. L-istatistiċi tal-Eurostat għall-2003, li jikkalkulaw dik li tissejjaħ "dipendenza mill-ajru" ta' ekonomija, juru li Ċipru huwa Stat Membru ferm dipendenti fuq l-ivvjaġġar bl-ajru ⁽¹⁰⁾.

Konkluzjoni

- (133) F'dan ir-rigward u billi jitqiesu l-partikolaritajiet tas-suq tat-trasport bl-ajru f'Ċipru u fuq il-bażi li Cyprus Airways diġà naqset il-flotta tagħha u li l-kumpanija sussidjarja preċedenti Eurocypria issa se topera bhala negozju legalment u finanzjarjament indipendenti barra mis-sjieda u mill-kontroll ta' Cyprus Airways, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi li l-awtoritajiet Ċiprijotti proponew biżżejjed miżuri kompensatorji sabiex ikunu indirizzati it-tgħawwiġ tas-suq li se jsehh minhabba r-ristrutturar.

L-għajjnuna trid titnaqqas għall-minimu

- (134) Il-linji gwida S&R (il-punt 43) jipprovdu li "l-ammont u l-intensità ta' l-għajjnuna jridu jiġu limitati għall-minimu indispensabbli ta' l-ispejjeż ta' ristrutturar meħtieġa sabiex r-ristrutturar ikun jista' jsir fid-dawl tar-riżorsi finanzjarji eżistenti tal-kumpanija, ta' l-azzjonisti tagħha jew tal-grupp ta' negozju li tappartjeni għalih. Valutazzjoni bħal din se tqis kwalunkwe għajjnuna għas-salvataġġ mogħtija qabel". Il-Kummissjoni tqis li din il-kundizzjoni giet sodisfatta.
- (135) Tabilhaqq, fuq in-naħa l-wahda, kif ġie mfakkar aktar 'il fuq, l-ispejjeż ta' ristrutturar jammontaw għal CYP 71,1 miljun. Min-naħa l-oħra, id-dhul li ntuża sabiex jiġi finanzjat ir-ristrutturar jinkludi s-self ta' CYP 55 miljun (parzjalment iggarantit mill-Istat), CYP 13,425 miljun ta' dhul mill-bejgħ ta' Eurocypria, flimkien ma' madwar CYP 8,5 miljun minn riżorsi oħra, li ġejjin, b'mod partikolari, mill-bejgħ ta' diversi assi. Id-dhul miż-żjieda kapitali pjanata m'għandux jiġi miżjud ma' dawn il-miżuri peress li se jintuża kollu għar-rimborż ta' parti mis-self ta' CYP 55 miljun, u għalhekk mhux se jżid l-ammont totali tar-riżorsi li ntużaw għar-ristrutturar, imma se jissostitwixxi biss parti ekwivalenti minnhom. Għaldaqstant, b'kollox ir-riżorsi jammontaw għal madwar CYP 76,9 miljun. Il-Kummissjoni tqis li dan l-ammont huwa aċċettabbli, u tikkonkludi li mhemm l-ebda riżorsa permanenti żejda b'paragun ma' l-ispejjeż korrispondenti, peress li l-parti l-kbira tar-riżorsi ta' ristrutturar huma magħmula minn self li se jkollu jiġi

rimborżat mill-kumpanija mir-riżultati li tikseb u għalhekk ma jikkostitwix finanzjament permanenti filwaqt li l-kumpanija trid tiffaccja spejjeż definittivi ta' ristrutturar.

- (136) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li l-impenn ta' l-awtoritajiet Ċiprijotti li jnaqqsu l-parti mis-self ta' CYP 55 miljun li se tkun koperta mill-garanzija tal-Gvern tammonta għal limitazzjoni oħra għall-element ta' għajjnuna ta' l-Istat b'paragun għal dak li kien previst fil-bidu.

Il-livell tal-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways

- (137) B'relazzjoni għal-livell tal-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways, il-linji gwida (il-punt 43) jipprovdu li "Huwa mistenni li l-benefiċjarji ta' l-għajjnuna se jagħtu kontribuzzjoni sinifikanti għall-pjan ta' ristrutturar mir-riżorsi tagħhom stess, inkluż il-bejgħ ta' l-assi li mhumiex eżenzjali sabiex id-ditta tibqa' attiva jew mill-finanzjament estern skond il-kundizzjonijiet tas-suq. Kontribuzzjoni bħal din hija sinjal li l-swieq jemmnu fil-fattibilità tar-ritorn għall-vijabilità. Kontribuzzjoni bħal din trid tkun reali, jiġiferi effettiva, li teskludi l-profitti mistennija futuri bħal-likwidità, u trid tkun kemm jista' jkun għolja." Il-linji gwida mbagħad jindikaw liema livell ta' kontribuzzjoni mill-kumpanija normalment jitqies bhala xieraq; għal kumpanija tad-daqs ta' Cyprus Airways din ir-rata tkun ta' 50 %.
- (138) Il-Kummissjoni stabbiliet li l-ispejjeż ta' ristrutturar se jkunu, bejn wiehed u iehor, ta' CYP 71,1 miljun.
- (139) L-ammonti li għandhom jitqiesu bhala l-kontribuzzjoni tagħha stess se jikkonstitu minn: mill-inqas CYP 4,2 miljuni li jikkorrispondu għall-parti miż-żjieda kapitali ta' CYP 14-il miljun li se tkun sottoskritta mill-investituri privati; mill-inqas CYP 10 miljuni mis-self kummerċjali ta' CYP 55 miljun li l-linja ta' l-ajru se tissellef fuq is-swieq mingħajr garanzija jew intervent ta' l-Istat iehor; kif ukoll id-dhul mill-bejgħ ta' diversi assi ta' CYP 8,5 miljun (kif ġie stabbiliet fil-paragrafu 53 t'aktar 'il fuq).

- (140) L-awtoritajiet Ċiprijotti qed jargumentaw ukoll li d-dhul mill-bejgħ ta' Eurocypria għandu jitqies ukoll bhala l-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways. Il-prattika tal-Kummissjoni f'dan ir-rigward ⁽¹¹⁾ hija li jekk bejgħ bħal dan isehh skond il-valur reali ta' l-assi (indipendentement min-natura tax-xerrej), dan ma jikkostitwix għajjnuna ta' l-Istat lill-impriza li qed tbigh l-assi. Id-dhul mill-bejgħ ta' dawn l-assi mbagħad jista' jintuża sabiex ikun iffinanzjat ir-ristrutturar u għandu jitqies bhala li jifforma l-kontribuzzjoni ta' Cyprus Airways. Dan ifisser li d-dhul mill-bejgħ ta' Eurocypria ta' CYP 13,425 miljun irid jitqies ukoll bhala l-kontribuzzjoni tagħha stess. F'dan il-każ, din il-konkluzjoni tiġi rinforzata wkoll mill-impenn li taw l-awtoritajiet Ċiprijotti u mill-kundizzjoni imposta mill-Kummissjoni li Eurocypria effettivament se tkun għestita bhala entità separata minn u bhala linja ta' l-ajru realment kompetittiva ma' Cyprus Airways.

⁽¹¹⁾ Id-Deciżjoni 2005/406/KE tal-Kummissjoni tal-15 ta' Ottubru 2003 dwar l-RTP (ĠU L 142 tas-6.6.2005, p. 1) u d-Deciżjoni 2005/418/KE tal-Kummissjoni tas-7 ta' Lulju 2004 dwar Alstom (ĠU L 150 ta' l-10.6.2005, p. 24) (b'mod partikolari l-punti 125 u 215).

⁽¹⁰⁾ Ċipru għandha proporzjon ta' passiġġieri bl-ajru għal kull Ċiprijott ta' 8,50, bhala paragon il-proporzjon ta' l-UE-25 huwa ta' 1,30.

(141) Dan jirriżulta f'kontribuzzjoni totali ta' Cyprus Airways ta' mill-inqas CYP 36,2 miljun. Dan jammonta għal 51 % mill-ispejjeż ta' ristrutturatur. Il-Kummissjoni għalhekk tista' tikkonkludi li, f'dan il-każ, ir-reqwizit li jkun ikkontribwit ammont biżżejjed għall-ispejjeż ta' ristrutturatur għie sodisfatt.

(142) Il-Kummissjoni qed tenfasizza wkoll li fil-parti l-kbira l-ispejjeż ta' ristrutturatur huma koperti minn self ta' CYP 55 miljun, li, anki jekk għie parzjalment iggarantit mill-Istat, se jkollu jiġi rimborżat mill-kumpanija mir-riżultati li tiksew, u mhux minn ghotja ta' l-Istat ta' CYP 55 miljun ⁽¹²⁾. L-isforz li l-kumpanija se jkollha tagħmel sabiex tkopri, maż-żmien, l-ispejjeż tar-ristrutturatur tagħha għandu l-istess effett bħall-finanzjament tagħha stess tar-ristrutturatur tagħha, bl-unika differenza tkun li dan l-isforz jista' jinfirx tul diversi snin minhabba s-self kummerċjali ggarantit mill-Istat.

Fid-dawl tal-konsiderazzjoni li ssemwew aktar 'il fuq, il-Kummissjoni,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna għar-ristrutturatur mogħtija minn Ċipru lil Cyprus Airways Public Ltd qed titqies bħala kompatibbli mas-suq komuni, skond l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat KE, sakemm ikun hemm konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 2 sa 5.

Artikolu 2

Sal-31 ta' Diċembru 2007, Ċipru għandu jressaq rapport quddiem il-Kummissjoni dwar il-progress ta' u l-ġestjoni tal-pjan ta' ristrutturatur.

Artikolu 3

1. Ċipru għandu jiżgura li Cyprus Airways Public Ltd u Eurocypria jkunu u jkomplu jkunu operati bħala kumpaniji li qed jikkompetu bis-shih ma' xulxin. Cyprus Airways Public Ltd u Eurocypria għandhom jiġu ġestiti bħala entitajiet legali separati. La Cyprus Airways Public Ltd u lanqas Eurocypria m'għandhom jithallew jakkwistaw l-ebda sehem fil-kumpanija l-oħra u bejn iż-żewġ kumpaniji m'għandha titwettaq l-ebda operazzjoni kapitali ekwivalenti, bħalma tkun amalgamazzjoni. It-tranzazzjonijiet kollha bejn Cyprus Airways Public Ltd u Eurocypria għandhom jitwettqu skond kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni ġusta.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika sakemm, jew:

a) il-garanzija għas-self mogħtija minn Ċipru lil Cyprus Airways Public Ltd tiġi mitmuma; jew

b) Ċipru ma jkollux aktar partecipazzjoni maġġoritarja u/jew kontroll diretti jew indiretti fil-kapital taż-żewġ kumpaniji.

Artikolu 4

Ċipru għandu jiżgura li ż-żjieda kapitali sa CYP 14-il miljun (EUR 24,3 miljun) f'Cyprus Airways Public Ltd prevista għal nofs l-2007 tirrispetta l-kundizzjonijiet li ġejjin:

a) mhux se jkun hemm żjieda kapitali sakemm il-bank kummerċjali mahtur li qed jagħmel is-sottoskrizzjoni ma jiffirmax impenn formali u inkondizzjonat biex ikun sottoskritt ir-riżultat ta' suċċess ta' l-operazzjoni bl-eċċezzjoni tas-soltu kundizzjonijiet rigward każi ta' *force majeure*, atti ta' gwerra, ta' terroriżmu u każi simili oħra;

b) l-Istat jista' jissottoskrivi biss iż-żjieda kapitali sa massimu ta' 70 % minnha;

c) l-Istat jissottoskrivi l-ishma l-ġodda mahruġa fuq il-baži ta' l-istess drittijiet u skond l-istess kundizzjonijiet, bl-istess prezz bħall-investituri privati, mingħajr preġudizzju għall-iskeda proposta għas-sottoskrizzjoni mill-bank biex tkun ikkompletata b'suċċess;

d) l-operazzjoni ma tridx tkun akkumpanjata mill-ebda ftehim kollaterali jew implicitu fejn l-Istat jeżonera lill-bank mill-obbligu tiegħu jekk l-offerta ta' rikapitalizzazzjoni ma tkunx biżżejjed sottoskritta jew jagħti lill-bank kwalunkwe skont speċjali dwar il-prezz tal-hruġ.

Artikolu 5

Ċipru għandu jipprovi lill-Kummissjoni bi kwalunkwe rapport u dokument dwar kemm il-partecipazzjoni ta' l-Istat u tal-bank kif ukoll ta' l-azzjonisti privati ta' Cyprus Airways Public Ltd u partikolarment il-kuntratti finali mal-bank u r-rapporti li jiġġustifikaw il-hlasijiet u l-prezz eventwali ta' l-ishma fil-kuntest taż-żjieda kapitali.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lil Ċipru.

Magħmul fi Brussell, 7 ta' Marzu 2007.

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

Vici-President tal-Kummissjoni

⁽¹²⁾ F'dan ir-rigward, ara d-Deciżjoni 2005/346/KE tal-Kummissjoni ta' l-14 ta' Lulju 2004 dwar MobilCom (ĠU L 116 ta' l-4.5.2005) (b'mod partikolari l-punt 173).